

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

## Espera un poco, Juan

Estábamos casi juntos sobre la misma calzada. Tú, por casualidad, ibas delante. Conducías a tu esposa



y a un matrimonio amigo al Puerto de Andraitx. Yo podía haberte doblado en esa carretera que baja hacia S'Arracó, pasado el Coll de Sa Palomera y sus delicadas curvas. No lo hice porque no quise. Además, yo solo iba a S'Arracó a charlar con un amigo. Vi tu coche como subía la calle Sanjurjo normalmente, mientras yo me paraba cerca de C'an Ngu. El amigo que iba a ver no estaba en su casa, habiendo salido por cinco minutos. Al momento regresó y apenas saludados e introducido en su casa, una mujer pasaba presurosa gritando por la calle: "Joan Jaune ha muerto" Salí y se lo hice repetir incrédulo. ¿Cómo podía ser si yo acababa de verte contento, alegre, lleno de salud, satisfecho? Pues desgraciadamente sí, así era. Víctima de una dolencia, se ve que te erguistes con toda tu voluntad para evitar la pérdida de conocimiento, porque sabías que a tu lado estaban tus amigos y tu mujer que te convenía salvar, y el resultado fue que los nervios al obedecer a tu mente hicieron que fallaras la curva sita frente al Pou de Sa Font de la Vila, a la entrada de Andraitx, que tu conocías perfectamente y que al chocar el coche contra el murete te lo llevaras abajo en

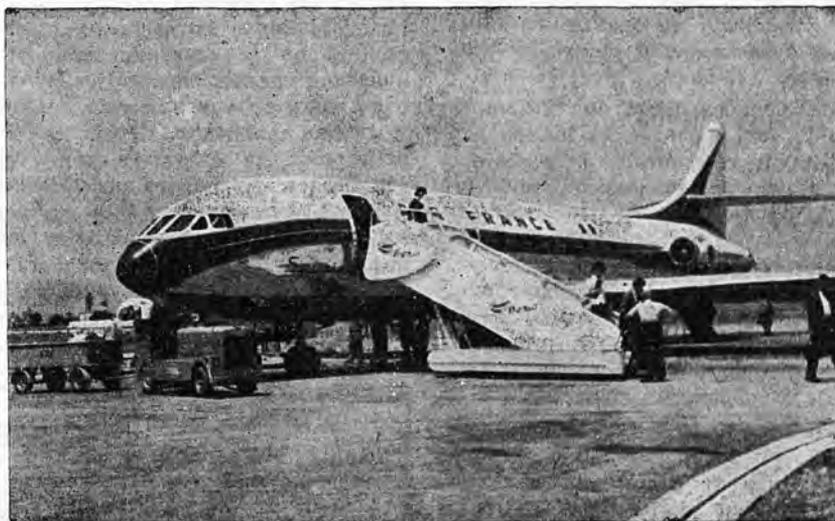
(Pasa a la pág. siguiente)

## Les Havrais chez eux aux Baléares devant l'embarras du choix

Reportage de F. X. MOREAUX, du "Havre-Progress"

Une heure et quarante minutes: moins qu'il n'en faut à un rapide, l'"Albatros" ou la "Mouette", entre Le Havre et Paris. Vous êtes à destination, subitement dépaycé et plongé en pleines vacances, éberlué par tant de douceur, de soleil, de couleurs.

Mais vous n'êtes pas parti de la gare S.N.C.F. Pas question de Saint-Lazare, Cette centaine de minutes, une "Caravelle" s'en est chargée entre l'aéroport de Bléville-Octeville et celui de Palma.



Votre séjour aux Baléares est devant vous. Il s'agit de le meubler; et vous êtes bien décidé à en tirer le maximum. On vous a dit des tas de choses, bien avant votre départ. Ceux de vos amis qui vous ont précédé à Majorque vous ont communiqué leur enthousiasme.

Quelques dépliants d'agences de voyage, leurs photos aux couleurs si vives, montrant ces paysages somptueux ou reposants ont emporté votre décision. Vous avez pris l'avion, et vous avez bien fait. Et maintenant, vous voici devant l'embarras du choix.

Comparer les divers styles de vacances, parler de telles ou telles préférences, c'est ouvrir une discussion

à perte de vue; selon son tempérament ou son âge, chacun choisira, soit le calme et la solitude, soit la joyeuse animation des plages, et le soir, l'enchantement d'un spectacle, musique ou danse, à moins que la saine fatigue d'une randonnée à la campagne ou à la montagne ne l'ait incité à différer la perspective d'une nuit écourtée. Tout cela Majorque l'offre.

### IMPRESSIONS - CHOCS

La démonstration en a été faite, en ce début de saison, à quelques Havrais privilégiés, invités d'"Airtour", dont le directeur général, M. Worms,

Havre, et leur collaborateur, M. Michel Valette, responsable de Havas-Voyages.

(Suite page suivante)

## José Simó expone



Durante 10 días el Salón Ibiza del Hotel Meliá Mallorca sirvió de marco a una bella exposición de óleos y dibujos realizados por el joven pintor José Simó Quiñones, quien tiene una visión personal, algo distinta, de ver las cosas. Lo suyo no obedece a ningún estilo, ni se parece a ninguna escuela, y tanto por el numeroso público que la visitó como por las muchas felicitaciones que recibió nues-

(Pasa a la pág. siguiente)

les conviait à se laisser guider par Mme et M. André Bailly, directeur de l'Agence Havas, qui le représente au

## PARIS-BALEARES

pide encarecidamente a todos sus amigos, suscriptores, corresponsales, colaboradores y a los lectores en general, que por todo cuanto a este mensual se refiera, tengan a bien dirigirse hasta nueva orden, a don Antonio Simó Alemany sub delegado de "Les Cadets de Majorque" para Baleares, plaza Navegación 44, Palma, quien informará.

GRACIAS

## Espera un poco, Juan

el campo de almendros sito abajo del desnivel. Y allí terminastes tu carrera, muriendo en el acto y dejando a tu esposa tan gravemente herida que falleció a su turno varias horas después en la clínica, dejando en el mayor desconsuelo no tan solo a tus familiares pero también a tus numerosos amigos que te querían de veras. Así que te has ido, amigo, sin un adiós, porque tus últimas palabras que suenan aun en mis orejas eran un alegre "hasta la vista". Por eso te suplico esperes un momento, no corras tanto. Tú sabes que somos —fuimos— de aquellos que no se alejan sin despedirse, por lo mucho que se aprecian, porque viven con el mismo afán, porque luchan por la misma causa. Permite que te diga el gran aprecio en que se te tenía en este mensual, donde colaboraste más de una vez. Ahora ya se puede decir, ¿verdad, Al umbral de la Eternidad no se usan los sendónimos, allí cada cual paga sus actos. Y tu entrarás sin estorbo en la leyenda de la historia porque fuiste bueno, comprensivo con el pobre, dando siempre tu óbolo para el alivio del menesteroso, por tu humana caridad, tu corazón lleno de virtudes.

Espera un poco Juan, que te diga el pesar que es el nuestro, entre tus verdaderos amigos, la falta que nos haces a todos. Has hecho, sin querer, llorar al pueblo entero. Tú no puedes saber el cuadro de tristeza que se desprendía de la sala de tu casa, con tu hijo Juan anonadado por el dolor, frente a los ataúdes de sus padres, sollozando. Esta casa que habías arreglado y amueblado a tu gusto, para descansar en ella cerca de tu mujer, que te has llevado contigo para siempre. Igual desgracia como igual fortuna, fórmula sagrada del casamiento y que en buen caballero sigues cumpliendo, cansado de luchar en el trabajo por un nivel económico mejor, que habías conseguido.

Ahora cuando podías disfrutar un poco del bien terrenal, rodeado del amor de los tuyos, del afecto de los amigos, jugando a bolos o pescando en San Telmo, cosas que tanto apetecías, donde también ampliabas tu casa. Ahora cuando parecía que la dicha iba a sonreírte, cuando podías ser feliz, disfrutar de un retiro bien ganado, más que merecido, has tenido la desgracia de sufrir un malestar frente al murete del pozo; si ese malestar te acecha en otro momento lo hubieras superado, como ya anteriormente venciste a tantos. Pero que quieras, la vida trae esas cosas. Y muy a menudo, de entre los buenos, son los mejores que se van. Tus familiares, tus amigos, somos inconsolables.

No corras tanto... que quisiera decirte todo el bien que pensamos de tí, la angustia que es la nuestra, tu recuerdo quedará perenne entre nosotros.

Espera un poco Juan... que son

## Les Havrais chez eux aux Baleares devant l'embaras du choix

L'embaras du choix, le voici encore au retour, au moment d'évoquer en si peu de lignes, des journées consacrées à ce que l'île met à la disposition de toutes les formes de tourisme. Aussi bien ne faut-il se contenter que d'impressions dominantes, au risque d'omettre, sans aucun doute, bien d'autres aspects d'un séjour efficacement organisé.

Le premier sentiment, partagé d'ailleurs par plusieurs Havrais, est parfaitement contradictoire; au dépaysement subit dû au passage, sans transition, du crachin cauchois vers la lumière majorquine, s'allie une curieuse notion de "chez soi". On rencontrerait, presque sans étonnement, un ami quitté la veille ou un collègue de bureau, sur le "Paeso Marítimo", qui est à la fois le boulevard Clemenceau de Palma et sa Promenade des Anglais, ou encore à l'une des terrasses dominant Iletas, le Nice-Havrais de Majorque, d'où se découvre toute la baie, jusqu'à la pointe Sud-Est de l'île.

Autre "choc" pour le touriste qui débarque: l'urbanisation galopante uniquement tournée vers l'accueil des étrangers, la prolifération et le gigantisme des hôtels qui, en certains quartiers de Palma, ont éliminé les dernières habitations particulières.

### AMANDIERS ET CLAQUETTES

Une heureuse surprise, entre beaucoup d'autres: trouver à cinq minutes de l'hôtel une toute petite plage presque déserte, bordée d'amandiers et de garoubiers, et dont le rush des mois d'été respecte encore la tranquillité.

Pour les amateurs du "Palma by night", faut-il choisir: ou bien la place Gomila, ce mouchoir de poche que se partagent jalousement, sous les pins, les terrasses de trois cafés, à l'exclusion de tout stationnement possible, ou bien le Pueblo, l'étonnant quartier médiéval, intelligemment reconstitué, paradis des piétons où, jusqu'à 2 heures du matin, plus tard peut-être, règnent la musique, la danse, le Flamenco, les claquettes...

Préférez-vous, le lendemain, une excursion: louez donc une voiture, découverte de préférence, c'est incroyablement simple, pas cher, et l'assurance vous paye même, dans certains cas, vos contraventions. Prenez la route de Valldemosa où vous irez évoquer le souvenir de George Sand, ou celle de Porto Cristo, par Manacor; dans ce cas, ne ratez pas les Gro-

tantas las cosas que quisiera decirte que se me mojan los ojos y no puedo más.

G. S.

"PARIS-BALEARES" eleva al Cielo una oración para el descanso eterno de su gran amigo y señora, y exprime a los familiares, especialmente a los hijos, su muy viva condolencia.

tes du Drach, ni, sur le lac souterrain, le concert que vous donne, sous les projecteurs, un orchestre flottant.

### LES 400 VIRAGES

Si vous êtes bon conducteur, n'hésitez pas à vous attaquer à la route aux 400 virages (en épingle à cheveux), elle vous conduira sur la côte Nord, à la Calobra, une chique où vous descendez par un itinéraire vertigineux; la Méditerranée vous y apprend ce qu'est le véritable bleu marine, marié au vert émeraude. Revenez ensuite, si vous le voulez jusqu'à Puerto-de-Soller, vous y trouverez l'intimité d'Étretat et l'animation, mais sans bousculade, ni démesure.

Vous laisserez-vous tenter, au tour, par l'un des "pièges à touristes" astucieusement placés sur les routes les plus fréquentées? Une gigantesque pancarte "Dégustation gratuite", invitation insidieuse, vous guidera au seuil d'un pressoir où une centaine de tonnelets vous engagent à échantillonner toutes les liqueurs de France, d'Espagne et de Navarre. Les flacons sont là aussi, tout prêts, tout emballés. Feu à volonté et libre-service. Méfiez-vous quand même...

### JARDINS ARABES ET PETIT ROSE

Quant au contemplatif, à l'âme bucolique, il ira rêver dans le silence absolu des sentiers montagnards, à la découverte d'une ferme à flanc de côte; peut-être y cueillera-t-il des abricots ou des citrons, mais il ne restera pas insensible devant ces oliviers séculaires, tordus, nouveaux enracinés, on se demande comment, dans une rocaïlle surchauffée, obstinés à vivre de deux fois rien, comme le paysan majorquin, depuis des générations... Au détour d'un de ces 400 virages, il s'arrêtera aux "Jardins Arabes", créés en terrasses par les Infidèles qui occupèrent l'île et où, aujourd'hui, coule à flot le jus d'orange —et quelle orange!— tout aussi prodigieux que l'est notre cidre en Pays d'Auge.

Mais, en bon Français, nous voilà en train de glisser vers la gastronomie. Disons le tout de suite, pour éviter aux exigeants de trop fâcheuses illusions: on ne va pas aux Baleares pour la bonne chère mais pour y trouver l'été perpétuel. Ce qui ne signifie pas que la table majorquine manque d'attraits: elle vous réserve même de délectables spécialités locales, tel ce menu exclusivement composé de poisson et de crustacés frits à l'huile, accompagnés de sauces inconnues chez nous.

Et, pour arroser le tout, le choix des vins est suffisant. Il en est d'excellents, qu'ils viennent de la péninsule ou du terroir de l'île. Si vous vous méfiez de quelques-uns des rouges, et pour ne pas succomber à leur trop grande générosité —il fait si chaud— croyez-moi, tournez-vous plutôt vers le petit rosé de Benisaïem...

## José Simó, expone

tro buen amigo, se puede decir que obtuvo un éxito rotundo.

José ha subido solo, el escalafón del éxito, a fuerza de empeño y sacrificio, sin consejos de nadie; una vez cumplidas sus obligaciones de camarero en el bar paterno donde trabaja. Pinta por gusto, por fantasía, por el interés innato que siente por las artes plásticas, y procura, a cada intento, superarse a sí mismo, renovando y perfeccionando su estilo personal. Es indiscutiblemente el pintor que sube, que llegará a la celebridad a fuerza de voluntad, del duro trabajo que voluntariamente se impone, de las noches que pasa en vela, ante la tela, plasmando su inspiración creadora.

Participamos a la alegría que le ha procurado el éxito obtenido en esta ocasión frente a un público tan conoecedor como de muy elevado grado social, y le auguramos un porvenir lleno de promesas que han de convertirse en realidades.

Mosian

1229-1971

## Mallorca cristiana

El tiempo y el espacio se concitan en la ribera un día atribulada por el alfanje torvo y la espada que, con denuedo, a la muerte invitan.

Lucha feroz, mas sobre los que gritan destaca la voz, con fe lanzada que a la Virgen María Inmaculada invoca un joven Rey, que otros imitan.

Un "reino dentro el mar" es rescatado para la Fe de Cristo en la cruzada que encabezó don Jaime, el Rey cimero.

Quedó, con tal hazaña, destacado un gran hito en la Historia, iluminada por la estela imborrable de un lucero.

A. VIDAL ISERN

## Sobre la ciutat

La nit s'estén sobre la ciutat.  
Ja ha passat l'angúnia del dia massa clar  
i agressiu.

Fins i tot, les remors dels vehicles  
semblen més amistoses,  
I pareix que Déu  
amb veu apagada  
murmura: Espera un poc més,  
un poquet més encara,  
i la nit me dona coratge.

La nit es més amiga,  
la nit té un encant  
maternal, gentil  
i el dia és com una espasa de foc.

La nit du oblit  
al cor que pateix.

Cada nit un se sent infant  
dins el jaç  
encomanant-se al Pare  
abans d'endormir-se  
tot profundament.

MIQUEL ARCA

(Palma - estiu 1971)

## Rions un peu...

Una petite fille rentre de l'école et dit à son père:

—Papa, tu connais la dernière?

—Non. Dis un peu pour voir...

—Eh bien, c'est Moi

—...

✱

—Deux pères sont en train de discuter de l'éducation de leurs deux  
grands garçons:

...Et que fera votre fils quand il aura terminé ses études? (demande  
le premier).

—Il fera un quinquagénaire, je pense. Du train où il y va! (répond  
le second)

✱

—Papa, c'est fini les examens; il n'y a plus qu'à attendre les ré-  
sultats.

—A propos, mon fils, comment était l'examineur?

—Oh! ce devait être un homme très pieux: chaque fois que je ré-  
pondais, il levait les yeux au ciel et murmurait: "Mon Dieu! Mon Dieu!"

✱

—Deux enfants discutent sur la cour de récréation:

—Parles-tu anglais?

—Je ne sais pas; je n'ai jamais essayé.

✱

Maman a conseillé à son garçon de céder la place aux personnes  
âgées dans les cars, trains, buss, etc...

Un jour il lui posa un cas de conscience:

—Dis-moi, Maman, est-ce qu'elle est assez vieille cette dame, pour  
que je lui offre ma place?

—...

## Le bar et la prostituée

Dieu est partout. Il nous faut toujours purifier notre regard pour Le  
trouver ou le retrouver, en tous les milieux et en toutes les personnes. Nous  
n'avons pas à porter Dieu aux autres, Il leur est présent; mais nous avons  
à Le chercher chez eux, à Le rencontrer et à L'adorer sans cesse. En suite,  
humblement, nous devons travailler à écarter les obstacles qui l'empêchent  
de grandir...

C'était un bar,  
Comme tous les bars autour des gares, des ports, ailleurs.

Nous sommes entrés, Seigneur;

Une fille est venue, pauvre fille aux yeux prostitués.

J'ai senti son regard toucher nos visages et nos corps, comme une main  
sale touche l'étoffe encore propre, comme un doigt souillé se promène  
sur le mur fraîchement peint.

Elle faisait son choix.

J'ai eu peur qu'elle salisse.

Pour quelques francs un homme éméché, au sourire-grimace,  
déclencha le jazz mécanique.

En un instant le bar fut submergé de lumière criarde, de musique effrénée,  
de rythme épileptique.

Ils dansaient, couple grotesques, peinturlurés de jaune, de vert  
et de rouge.

Et se plissant parmi eux, un gosse,

Un petit gosse monstrueux au corps d'enfant mais au visage  
de vieux

Sautait comme un pantin entre les mains du diable.

Seigneur, l'homme n'est plus là.

Où est le fils de Dieu?

Où est la fille de Dieu?

J'ai voulu "la" retrouver en lui disant au revoir,

La retrouver elle-même, pour elle-même.

Elle qu'on ne rencontre plus,

Elle qui s'est perdue,

Elle qui ne sait plus ce qu'elle est devenue.

J'ai voulu "la" regarder,

J'ai voulu "la" toucher,

J'ai voulu "lui" parler,

J'ai voulu "l'" aimer, celle que tu aimes, Seigneur, que tu chéris de toute  
éternité.

De Ta part, en la quittant, je lui ai serré la main;

Si j'avais osé, Seigneur, je l'aurais embrassée.

Je crois qu' "elle" m'a regardé lorsque je m'éloignais.

✱

C'était la nuit,

Je pensais qu'au même moment, béatitudes, trappistes, carmélites et les  
autres,

Dans le silence et la pureté,

Touchaient Dieu de leur âme tendue.

Seigneur, j'ai souffert de Ton absence;

Tout me semblait lourd et vide,

Affreusement vide.

Et pourtant...

Pourtant, la lumière rouge m'a poursuivi,

Elle jalonne les rues des grandes villes, la nuit,

Elle signale les maisons de débauche,

Elle envahit les salles de plaisir,

Mais elle annonce aussi Ta présence en la chapelle obscure de l'abbaye.

O Seigneur, y a-t-il donc plusieurs lumières rouges en la Cité des hommes,

Celle qui conduit jusqu'à Toi,

Et celle qui invite au péché?

Ou bien, Seigneur,

Malgré le mal,

Malgré nous,

Malgré tout,

Étais-Tu là, hier soir,

Dans ce bar,

Près d'elle?

✱

J'y étais, mon petit,

Car là où règne la pureté, J'y suis pour qu'on M'adore,

Là où triomphe le péché, J'y suis aussi, pour le racheter.

Michel QUOIST

(Tiré de "Prieres" Edit. Ouvrières  
12, Av. Soeur Rosalie - Paris - XIII<sup>e</sup>)

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Prés des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66

Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

### BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1<sup>er</sup>)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

### BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE  
ARBONA - NOVIER  
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
20, 20 bis, rue de la Samaritaine  
Tel. 8.09

### MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

### REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE  
Raphaël FERRER et Cie  
(Président des Cafés)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

### PARIS

\* Après avoir passé leurs vacances en famille à San Telmo, où ils ont retrouvé leurs cousins d'Orival ainsi que papá Lucien Deroy venu de Com-

piegne, nos chers amis M. et madame José Alemany-Deroy et leurs enfants sont de retour à leur travail.

\* Amitiés sincères et souhaits d'agréables séjours à nos amis M. Georges Ribes et mademoiselle Christine Fasseur, qui passent leurs vacances aux Balears.

\* Après avoir passé ses vacances aux Balears notre très cher ami M. Antoine Juan est de retour à son poste.

\* Sont revenus de leurs vacances à Majorque, nos amis M. et madame Jean Alemany.

\* Souhaitons bien de la joie et bon retour à nos amis M. et Mme. Raymond Arbona qui se reposent à Majorque.

\* Enchantés de leurs vacances aux Balears où il a fait très chaud cette année, nos amis M. et Mme. Lucía Colom sont de retour parmi nous.

\* Notre cher ami et très apprécié collaborateur M. Marcel Decrens ainsi que madame, accompagnés de leurs enfants, sont revenus enchantés de leurs vacances à San Telmo.

\* Notre bon ami M. Guillaume Vaquer ses vacances terminées dans la patrie des Cadets, est de retour parmi nous.

### AGEN

\* Après avoir passé près de deux mois à S'Arracó, où ils ont organisé une fois de plus les fêtes patronales du village, nos bons amis M. et Mme. Gabriel Vich sont de retour parmi nous, enchantés de leur séjour.

### ANGERS

\* Après avoir passé leurs vacances à S'Arracó, nos bons amis M. et Mme. Marc Alemany et leurs enfants, sont de retour parmi nous.

### AUDINCOURT

\* Sincères amitiés et souhaits de bon retour à nos amis M. et madame Jean Vidal qui accompagnés de la petite Cathérine Phèter passent en ce moment de belles vacances à Majorque dans la joie.

### BEAUVAIS

\* Nos très chers amis M. et madame Jean Aubert qui ont passé avec leurs enfants de belles vacances à San Telmo où ils comptent de très nombreux amis, sont de retour à leur poste.

### BOUGUENAIS

\* Après un agréable séjour à Majorque où elle a passé ses vacances, notre charmante amie mademoiselle Jacqueline Marais, est de retour parmi nous, la tête pleine de souvenirs.

### CASTRES

\* Sincères amitiés et souhaits de bon retour à nos amis M. et madame Jean-Pierre Leffray qui avec leurs enfants passent en ce moment de belles vacances sur le sable chaud de Majorque.

### CAVAILLON

\* Retour de ses vacances passées à San Telmo, notre ami M. Sébastien Juan et sa famille sont de nouveau parmi nous, enchantés de leur séjour.

### FORCALQUIER

\* Nos amis M. et madame Curio Gerardini en compagnie de leurs enfants, sont revenus enchantés de leur voyage en Italie.

\* Mademoiselle Cathère Palmer la charmante institutrice retour des Balears où elle s'est dorée sur le sable en compagnie de son amie Josy Bordas, est repartie pour Paris ouvrir sa classe.

\* Nos amis M. et Mme. Yves Scutti sont partis pour Paris pour une courte période de vacances à S'Arracó.

### LAVAL

\* Sincères amitiés à nos amis M. et madame Barthelemy Palmer qui sont revenus avec leurs enfants de leurs vacances aux Balears.

### LE HAVRE

\* Mr. André Pascual, Majorquin bien connu de la région havraise, ancien négociant en fruits et primeurs, est décédé à Ancrétieville-Sur-Mer, à l'âge de 73 ans. Depuis sa retraite, il vivait le plus souvent à Cam Picafort; depuis quelque temps sa santé s'étant gravement altérée, il est revenu parmi nous afin d'y rendre le dernier soupir. Ses obsèques religieuses ont été célébrées à Ancrétieville-sur-mer, le vendredi 6 Août dernier par Mr. l'Abbé Retout, au milieu d'une grande assistance. A MM. Michel Pascual, ses enfants; M. André Gelabert; M. Alphonse Chambrier, ses soeurs et beaux-frères; aux familles Tihy, ses neveux, aux familles Tugores, Gelabert, Capón, Serra et Martorell, ses cousins; à tous les autres

Membres de la famille, Paris-Balears adresse ses condoléances bien sincères et l'assurance de ferventes prières pour le repos de son âme. E.P.D.

Le mardi 13 Juillet, en l'église Saint-Denis de Sanvic a été béni le mariage de mademoiselle Anne-Marie Pons, fille de Mr. et Mme. Jean-Pierre Pons, Négociants en Fruits et Primeurs, avec Mr. Camille Daniel, fils de Mr. Jacques Daniel, Directeur Commercial des Fonderies Du Val Ricard, et de Mme. née Raymonde Dumesnil.

Le consentement des époux fut reçu par Mr. l'Abbé Leroux (Mr. l'Abbé Ripoll s'étant trouvé empêché pour raison de santé), en présence des témoins qui étaient, pour le marié, Monsieur Pierre Pons, Directeur Commercial des Murisseries Industrielles Antillaises, et Madame Huguette Béliand; et pour le marié, Madame Brigitte Hauchecorne.

La ravissante mariée, qui portait une très belle robe d'une ligne très pure, était accompagnée par deux charmants petits enfants; Anne Gille et Nicolas Hauchecorne.

Au cours de la messe, l'on put entendre de nombreuses et belles pages musicales, notamment la Fugue et Toccata de Jean-Sébastien Bach et l'adagio d'Albinoni.

Après la cérémonie religieuse, une brillante réception eut lieu "Aux Vieux Sommiers" de Sainneville-Sur-Seine, réussissant une splendide réunion familiale et amicale en l'honneur des nouveaux époux.

Le lendemain, nos jeunes mariés partaient, en Lune de miel, à Magaluf. Paris-Balears et les Cadets de Majorque leur adressent tous leurs vœux de bonheur; ainsi que leurs sincères félicitations à leurs heureux parents!

\* Le lundi 16 Août, se sont envolés vers l'Aéroport de Palma Son San Juan: Melle Yvette Henri, filleule de M. l'Abbé Joseph Ripoll, de Tancarville, pour S'Arracó, Deyá, Soller, Valldemosa, San Picafort, et .. Mr. et Mme. Paquito Ripoll, pour Soller et autres lieux; Mr. Jacques Ripoll, de Sainte-Adresse, pour Soller et les environs. A tous, nous souhaitons un bon séjour, du soleil et un repos bienfaisant!

\* Sont rentrés de leur voyage de noces Mr. et Mme. Camille Daniel, enchantés de leur séjour aux Iles, dont ils ont apprécié, une fois de plus, la douceur et le charme. C'est pour nous l'occasion de leur redire tous nos vœux de prospérité et de bonheur. Mme. Camille Daniel est Anne-Marie Pons, fille de notre ami et Cadet Jean-Pierre Pons et de Madame, née Blandine Carpentier.

## LE CREUSOT

\* Nous apprenons le départ prochain de Mr. et Mme. Raphaël Ribas pour les Baléares. Nous souhaitons particulièrement à Mr. Raphaël Ribas de bien se remettre d'une légère attaque méningée. Dieu merci! il y a eu plus de peur que de mal! Nous souhaitons que le calme des Iles et le repos sous les pins maritimes lui feront le plus grand bien. Malheureusement, il ne pourra plus se livrer à son sport favori: la pêche sous-marine. Nous lui conseillons la pêche plus tranquille au bord de mer ou dans une barque, ce qui lui vaudra un bon dérivatif et la réverie tonifiante qui accompagne ce sport non-violent. A toute la famille Ribas nous souhaitons d'heureuses vacances au bon soleil de Majorque!

## LISIEUX

\* Fidèle à la tradition paroissiale, Mr. l'Abbé Joseph Ripoll et une cinquantaine de ses fidèles paroissiens se sont rendus en pèlerinage à Lisieux, le jeudi 19 Août dernier. Après la messe célébrée à la crypte, les pèlerins ont visité la basilique supérieure, le carmel, la salle des souvenirs, le diorama, le magnifique parc de l'hôtel de ville (ancien évêché de Lisieux), et les Buissonnets, où la petite sainte Normande passé de belles et heureuses années dans sa petite enfance... Ce fut, entre-temps, pour notre Secrétaire général, l'occasion de visiter notre ami et Cadet: Cristobal Gual, place Thiers, "Royal-Fruits" face à la Cathédrale. Entrevue fort amicale et majorquine. Nos amis se sont quittés se promettant de se revoir à Tancarville ou à Lisieux. Le temps pressait il fallut remettre à une autre fois la joie de saluer les autres majorquins de Lisieux: Vidal, Mir, etc...

Le retour du pèlerinage se fit, comme il est coutume de la faire, par Deauville, Trouville, Honfleur, Notre dame de Grace et le Pont de Tancarville. Une bonne journée pour les heureux paroissiens et leur Curé, où n'ont pas été oubliés l'Association des Cadets de Majorque, le PARIS-BALEARES et toutes vos intentions spirituelles et temporelles. Surtout nos familles éprouvées ou nos grands malades.

## LORIENT

\* Mlle. Madeleine Caimari est allé passer, avec des amies, en juillet, ses vacances en Tunisie. Bien que ce ne soit pas les Baléares, elle nous est revenue enchantée de son voyage, qui lui a fait découvrir un autre monde sous d'autres cieux.

\* Monsieur Marc Noblac et Madame née Marie-Christine Caimari, ainsi que leur mignonne petite Isabelle ont passé leurs vacances à Solier, d'où elles nous sont revenues bronchées à souhait et enchantées de leur séjour.

\* Mr. et Mme. Claude Nicaise et leur fille Régine, de Paris, ont passé

leurs congés à Lorient, chez Mr. et Mme. Fito-Salva, le Bar-Restaurant bien réputé "Regina".

\* Mr. et Mme. Fito-Salva et leur fille Marie-Madeleine, viennent de partir pour S'Arraco, avec leurs amis, Mr. et Mme. Pedro Enseñat, de Brest. Partis dans la voiture de ces derniers, ils escomptent faire une bonne route et passer d'agréables vacances au beau soleil de S'Arraco et San Telmo. Ils retrouveront là-bas, le fils de Mr. et Mme. Fito-Salva, Fausto, qui séjourne depuis Juillet, avec les cousins: Mr. et Mme. Sébastien Mir et leur fils Jean, de Poitiers. Ils reverront également avec plaisir leur bonne tante Ferra (Martine).

## LYON

\* Bien de la joie et bon retour à nos amis M. et madame Antoine Puig qui passent leurs vacances à Majorque.

## MARSEILLE

\* Après avoir passé ses vacances auprès de ses parents à Solier notre jeune ami M. Joseph Puigserver est de retour parmi nous.

\* Nos chers amis M. Jacques Ferrá Gut et madame, née Eléonor Pujol qui ont profité de leurs vacances en famille à San Telmo sont de retour à leur poste, avec leur fils Michel, et maman, madame veuve Ferragut.

\* Nos bons amis M. et Mme. Jean Enseñat, restaurateurs dans notre ville, sont décédés à Majorque à la suite d'un accident de circulation.

Nous prions leurs enfants et toute la famille, de bien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

\* Madame veuve Busquets, M. et Mme. Antoine Cañellas, leurs fils Antoine et leur petite fille Valerie sont revenus enchantés de leur voyage à Solier.

\* Après avoir passé de belles vacances à Majorque, avec sa fille Nani et petite fille Catherine, madame veuve Arbona née Pons est de retour parmi nous.

## METZ

\* Pour service rendu aux immigrants, ce qui en clair signifie pour toute l'aide morale et matérielle fournie à ceux qui viennent travailler dans la région, notre ami M. Michel Vaquer a fait l'objet d'une distinction honorifique de la part du gouvernement espagnol; ce qui est assez rare, donc plus méritoire encore.

Il s'agit d'une médaille d'honneur en bronze qui lui sera remise incessamment, nous le félicitons chaudement, tout en l'incitant à continuer dans la bonne voie.

## MULHOUSE

\* A nos amis M. et Mme. Michel Martorell, ainsi qu'à mesdames Antoinette Rabasa et Marie Martorell qui sont en vacances aux Baléares nous souhaitons bien de la joie et de bon retour.

\* Madame Eugène Vesti née Ferrer est revenue enchantée de son voyage à Solier.

## NANCY

\* Leurs vacances terminées sont revenus des Baléares nos amis M. et Mme. Gerard Pardini, madame Annette Arbona, M. Jean-Pierre Boira, Mme. Mercedes Arbona ainsi que son neveu André Puig.

\* Nous souhaitons bien de la joie à nos amis M. et madame Pierre Arbona qui passent leurs vacances en famille à Solier.

\* Après de belles vacances au val des orangers, sont de retour parmi nous M. et Mme. Jean Pons et leur fil Arnaud.

## NANTES

\* L'ami Antoine Vich termine son séjour à S'Arraco, où il a passé d'agréables vacances estivales. Ce sera bientôt la reprise de son travail et de ses activités au sein de l'Association des Cadets de Majorque. Nous lui souhaitons un bon retour parmi nous!

\* Le samedi 14 août dernier, Madame Pierre Bosch et Monsieur et Madame Hilaire Debroye ont eu la joie d'unir leurs enfants Marie-Françoise et Roger. La cérémonie religieuse a été célébrée à 15 h. en l'église Saint-Louis de Montfont, à Saint-Herblain, au milieu d'un grand concours de parents et amis, venus témoigner leurs amitiés et sympathies aux nouveaux époux et à leurs familles.

"PARIS-BALEARES" est heureux de féliciter les parents des jeunes mariés et de leurs adresser ses vœux de prospérité et de bonheur! 17 Allée Duguay - Trouin, Nantes - Les Apinettes - 35 - Erce-en-Lamee.

\* Jouissant de vacances bien méritées, après une longue année de travail, nous retrouvant sous le soleil majorquin dont le sol nous est si cher, nous avons en la joie de trouver parmi d'autres vacanciers heureux, ceux de nos amis dont les noms suivent: Antoine Vich, et ses enfants M. et Mme. Lacampagne; M. Jean Lopez; Antoine Simó; Jean Barceló, Alfonso Gimenez; Mathieu Pujol; le président de notre section M. Jean Bauzá et sa belle soeur, M. et Mme. Jean Aubert et leurs enfants de Beauvais; M. Charles Simoneau et sa famille; M. José Moll; M. Cardona; Catherine Montaner; M. Matias Garau et les siens; M. Jacques Balaguer et ses amis; M. Ignacio Puigserver; M. Barthélémy Esteve, sa femme et son fils; M. Antoine Bover; madame Camus de Ca'n Marc; Gaspar Alberti, de Saint-Nazaire; M. Marc Alemany; M. Pierre Salvá et ses beaux parents; M. Pastor; M.

Jean Miró. J'ai cité ceux que j'ai rencontrés. Mille excuses pour ceux que je n'ai pas vus, ainsi que pour les membres de leurs familles que je n'ai pas rencontrés, ou que j'aurais oubliés bien involontairement.

J'espère et souhaite bien vivement que ceux de nos amis dont les noms suivent, auront es eux aussi la joie de partir en vacances; car j'ai pensé bien à eux en jouissant des miennes: M. Martin Barceló; Pierre Martorell; Mathieu Galvez; M. Pastor; M. Terrades et fils; M. José Trias; la famille Puig; madame veuve Alemany et son fils Raymond; M. Mathieu Pujol Sere, et ses enfants; j'ai eu la joie de pouvoir bavarder avec les anciens Nantais retirés à Majorque tels que M. Ramon Ros; l'ancien président José Moll père; M. Barthélémy Pujol; Gabriel Terrades.

Souhaits de bonne santé, et l'année dans la joie, qu'on se retrouve tous bien vivants.

\* Sincères amitiés à nos jeunes amis M. et madame Marc Noblac qui sont revenus enchantés de leurs vacances à Majorque, la tête pleine d'agréables souvenirs.

## A. Vich

## NEVERS

\* Nos meilleurs souhaits d'agréable séjour et bon retour à nos amis Melle. Antoine Marco et Melle. Marguerite Roca qui passent leurs vacances aux Baléares, sous un ciel et un climat plus cléments que ceux de nos régions tourmentées par orages et tempêtes...

## NEVERS

\* Nous félicitons notre compatriote M. Emmanuel Bauzá qui a été nommé président du Centre Espagnol de notre ville où il est à même de faire preuve d'amour et de générosité envers tous ceux qui sont dans le besoin moral et matériel.

## NIMES

\* Après avoir passé leurs vacances à Majorque, nos jeunes amis M. et madame Jean-Claude Fernández sont de retour parmi nous, la tête pleine de souvenirs inoubliables.

OLD COULSDON  
(Surrey) Angleterre

\* Le 24 Juillet dernier, à l'église de Old-Coulsdon (Surrey) Angleterre, a été célébré le mariage de Melle Marie-Dominique Saura, de Bleville, Seine-Maritime, avec Stephen Catley, de Old-Coulsdon.

La cérémonie religieuse a donné lieu à une messe solennelle où l'on put entendre un répertoire musical des plus choisis: Marche nuptiale de Widor, Le Psaume XXIII, de Tune; Crimond, le Panis Angelicus de César Frank, Jesu, Joy of Man's Desiring de J. S. Bach, enfin la sortie de Mendelssohn, "Wedding March". La jeune mariée était dans une toilette des plus élégantes, accompagnée de garçons et demoiselles d'honneur aux toilettes empreintes de grâce et de majesté. Dans la nef, la famille des

# Un coin tranquille...

Gabriel SIMO

De retour du marché, il venait de poser son lourd panier sur la table et s'épongeait la sueur qui lui perlait au front, quand la plongeuse lui dit: —Je vous donne mes trois jours, je vous quitte.

Il chancela. —C'est le bouquet, se dit-il à lui-même. Puis, se reprenant: —C'est huit jours que vous me devez pour partir, pas trois.

—Je ne peux pas vous en donner plus, car je pars jeudi pour les vendanges.

—D'abord, je n'accepte pas votre démission: vous resterez ici avec nous.

—Tous les ans, en septembre, je vais aux vendanges, Monsieur, et ce n'est pas vous qui m'en empêcherez.

—Bien sûr! et, pour quinze jours de vendanges, vous perdez une bonne place à l'année; vous êtes folle, non?

—Si vous saviez comme on s'y amuse aux vendanges! Mais vous, vous ne pouvez pas savoir; car vous n'êtes pas de là-bas, vous...!

—Je ne suis surtout pas fou moi!

—Et moi non plus, je ne suis pas folle; car les vendanges ce sont de vraies vacances. On chante le soir, après le dîner, on y danse aussi; et on s'amuse ferme. Il y a des gars et des filles, et parmi eux des musiciens et des rigolos. Il faut avoir vu ça pour le savoir, Monsieur, et cela ça ne peut pas s'expliquer.

Ses yeux pétillaient de joie. Pas trop grande, bien roulée, les cheveux bouclés, elle était appétissante. Alors, il comença à comprendre pourquoi elle quittait sa place.

—Vous allez aux vendanges pour gagner plus?

—Pas seulement; mais surtout pour le plaisir qu'on y prend.

—Oui... si je comprends bien, vous y allez pour vendanger les noix.

—Les noix?... quelles noix?...

—Vous allez tromper votre mari. D'ailleurs je vois ça d'ici.

—Peut-être... mais cela ne vous regarde pas. De plus, la serveuse trompe bien le sien, et vous ne le lui reprochez pas...

—Tiens! vous savez cela aussi?...

—Bien sûr, je ne suis pas encore idiote.

—Idiotie ou pas, vous n'irez pas aux vendanges. Je refuse de vous laisser partir, car j'ai besoin de vous.

—Non: je vous ai donné mes trois jours. Et si vous n'acceptez pas, je vous rends mon tablier tout de suite.

Il ne répondit pas. Elle partait. Pas moyen de la retenir. Elle resterait encore trois jours, juste de quoi voir venir. C'était préférable ainsi plutôt que de la voir "filer" comme la cuisinière. Il passa au bar, téléphona au Bureau de Placement où il apprit justement qu'à cause des vendanges ils n'avaient absolument personne sous la main. C'était gai!... Du coup, il en oublia de boire sa canette bien fraîche, habituelle.

époux et leurs nombreux amis formaient une couronne toute de ferveur et de joie.

"PARIS-BALEARES" s'unifia à tous, pour féliciter les heureux parents et former les vœux les plus sincères pour la félicité et la prospérité de leurs chers enfants! (Stephen Catley, 24, Coulsdon - Road - Coulsdon - Surrey et Saura, 7, rue Paul Bouchez, Le Havre-Bleville).

## ORIVAL

\* La tête pleine d'agréables souvenirs, et avec l'envie de repartir mais contents tout de même de rentrer chez soi, nos chers amis M. et Mme. Jacques Flexas, et leurs enfants sont revenus de leurs vacances à San Telmo, ainsi que maman.

## POITIERS

\* Nos chers amis M. et madame Sébastien Mir, accompagnés de maman Ferrá et de leur enfant sont revenus enchantés de leurs vacances à Majorque.

## ROUEN

\* Passablement reposés, après un agréable séjour à Majorque, nos chers amis M. et madame Gilles Heidet, ont repris le collier pour onze mois.

\* Nos bons amis M. et Mme. Jean Bauzá sont revenus enchantés de leurs vacances passées à Majorque dioù ils ont ramené leur fils Pierrot

\* Notre cher ami M. Antoine Nadal après de belles vacances passées à Soller est de nouveau à son poste.

## SAINT - GAUDENS

\* Après leurs vacances passés à San Telmo, nos bons amis M. et madame Jean-Bauzá sont de retour parmi nous.

## SAINT BENOIT

\* Souhaits de bon retour et amicales pensées à nos amis M. et Mme. Pierre Pujol qui accompagnés de mademoiselle Giselle Tournier passent actuellement de belles vacances à Sant Telmo sur le sable doré de la plage ensoleillée.

## TOULOUSE

\* Leurs vacances à Soller terminées, nos amis M. et Mme. Damién Enseñat sont de retour à leur poste.

## TARARE

\* Revenus enchantés de leur vacances aux Balears, nos amis M. et Mme. Jean Enseñat sont de retour à leur poste.

Il repartait vers la cuisine, quand une voix connue lança: —Fille de pute, va!! Donne-moi un demi...

Il revint sur ses pas, fit remarquer au nouveau venu —le mari de la serveuse— que sa façon de dire bonjour ne lui plaisait guère.

—Vous fachez pas: j'ai dit "Fille de pute" comme j'aurais dit "bonjour".

—Et bien, à l'avenir, dites simplement: bonjour, et laissez les filles tranquilles.

—Ah! si seulement vous saviez ce qui m'arrive...

—Inutile. J'ai assez de savoir seulement ce qui m'arrive à moi.

—Et que voulez-vous qu'il vous arrive? RIEN!... Tandis que moi, vieux routier, toujours sur la route, je me suis rappelé ce matin que j'étais marié; que ma femme avait peut-être envie de moi; et comme, entre nous soit dit, j'avais envie d'elle, eh bien! je suis venu... J'ai fait 260 kms, pour voir un c... et j'arrive ici, pas de c... J'ai pourtant fait vite, vous savez; mais d'autres sont arrivés avant moi.

—D'autres...?

—Les "anglais"!... fit-il, rouge de colère.

—Vous m'excusez... J'ai du travail en cuisine.

—Bien sûr!... Vous ne savez pas ce que c'est, vous, que de courir après l'amour. Chez vous: la cuisine, le bar, le restaurant et tout le reste; cela se tient... Mais, moi, sur mon camion, seul sur la route... Allez! un autre demi! Fille de pute, va!!

Il était en train de monter la mayonnaise, quand le locataire du second entra et se dirigea vers la plonge, disant:

—Vous permettez que je lave mes furoncles...?

—Ils on éclaté, fit-il...?

—Oui, et tous ensemble... Mon bras en était enquisé, comme vous savez. Or, ce matin, la femme chez qui je travaille s'est frotté à moi à tel point que j'ai compris... Elle n'est pas tellement jolie, mais vous savez elle travaille à merveille... Aussi, au bon moment, je me sentais si bien, que lorsque mes furoncles ont éclaté, et tous à la fois, eh bien, croyez-moi: je n'ai rien senti!

—C'est comme ça que tu travailles, toi...?

Les bons moments, vous savez, faut les prendre quand l'occasion se présente; après tout... on n'a qu'une vie!

—Et ta femme... tu y penses, oui?

—Ma femme... Je vais la voir tous les samedis avec ma paie; et je reviens le lundi matin pour mon travail. Elle est heureuse il me semble? Puis, s'étant lavé, il ajouta: —Merci. Venez au bar, je vous offre un verre.

De penser qu'il était le seul à travailler sérieusement, il s'énerma; et de ce fait il dut recommencer sa mayonnaise qui était "tombée"...

Sa mayonnaise était réussie. Il était temps. Car voilà que le locataire du N.º 2 entra disant: —Je pars au régiment, comme vous savez, mais je garde la chambre. La loi me le permet, et je tiens à en profiter.

C'était en 1939... Et la loi permettait beaucoup de choses aux conscrits qui rentraient à la caserne... La guerre était là, toute proche.

—Vous voulez ma mort? fit le patron, à qui la chose ne plaisait pas du tout.

—Non. Mais la loi est pour tout le monde...

—Si j'étais le propriétaire, je comprendrais que tu me prennes pour un vautour... Mais, un pauvre type comme je suis, gentil avec tout le monde, ne mérite pas d'être EM... mielle... D'ailleurs, tu n'as plus besoin de la chambre. A moins que tu veuilles que pendant ton absence ta fiancée y vienne avec un autre?!...

—Ma fiancée est propre, Monsieur! et je vous défends de parler d'elle.

—Oui, toutes les filles sont propres, une fois lavées; cela ne les empêche pas de se donner à qui bon leur semble. Et puis, si ce n'est pas pour elle que tu gardes la chambre, c'est pour qui alors? Car j'ai le droit de savoir, il me semble?...

—Je la garde pour moi, cela doit suffire! Et il partit coléreux...

Resté seul, le patron réfléchit: il avait dû accepter une forte augmentation du loyer, car son bail était commercial; il n'avait pas pu augmenter les locataires du troisième, car ils étaient économiquement faibles; il n'avait pas pu obtenir de diminution d'impôts accordée en pareil cas, car il n'était pas propriétaire, mais tout simplement locataire principal. A présent, il allait avoir une chambre libre qu'il ne pourrait plus louer. Il avait, en quelque sorte, tous les inconvénients du propriétaire, sans en avoir les avantages. Ses finances allaient en prendre un rude coup...

Il en était là de ses réflexions, quand le locataire du N.º 3, ce vieil ARGANY à moitié "cinglé" arriva, posa un paquet sur la table et dit:

—Vous me faites cuire cette entre-côte?...

—Vous vous êtes encore fait arranger?

—Non pas: j'ai tout simplement envie d'entre-côte, et sur votre Menu je n'en vois jamais...

Défaisant le paquet, le patron lança coléreux:

—D'abord cela ce n'est pas de l'entre-côte... Quand vous aurez enlevé le nerf et le gras, il ne vous restera rien à manger. Quant à mon Menu, vous ne voudriez tout de même pas que pour sept francs, tout compris, on vous serve une entre-côte à 3 F. 50...? Et puis, si tout le monde m'apportait son bout de viande à cuire, j'aurais l'air de quoi...?

—Bon... Bon... si cela vous embête je vais aller la faire cuire ailleurs.

Le patron se mordit la langue pour ne pas lui crier: "Allez-y!" et... jeta la viande sur le grill.

# CRONICA DE BALEARES

PALMA

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## Belt Inmobiliaria

Lo mejor en Administraciones  
Pisos  
Apartamentos  
Chalets  
Locales  
Solares y  
Rústicas

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª

Teléfonos:

22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27

Palma de Mallorca (España)

## VICH

Agent Immobilier et  
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila  
Palma de Mallorca

\* ROGAMOS A NUESTROS CO-  
RRESPONSALES TENGAN LA BON-  
DAD DE MANDARNOS SUS CRO-  
NICAS A LO MAS TARDE EL 30  
DE CADA MES. GRACIAS

### PALMA

\* La festividad de San Cristóbal fue dignamente celebrada en nuestra ciudad. El cuerpo del Automovilismo honró al santo con una misa celebrada en la parroquia de Santa Margarita bajo la presidencia del Capitán General de Baleares, en presencia de autoridades civiles y militares.

También el parque móvil ministerial honró al santo ofreciéndole una misa celebrada en la iglesia de San Sebastián con participación de representantes de nuestras primeras autoridades, mientras que el Real Automóvil Club procedía a la bendición de los coches de sus afiliados que

desfilaron durante la mañana del día a tal efecto, frente al local del club.

También los taxistas celebraron una misa en la parroquia de Santa Fe, conduciendo luego a los niños y niñas de los mismos al Pueblo Español donde fueron debidamente obsequiados a despesa de la Cooperativa de Taxistas. Por otra parte, y como es ya costumbre anual, los niños asilados fueron espléndidamente obsequiados.

\* Un tema de cada día más grave es el de la delincuencia juvenil, cuyas infracciones aumentan cada año de un diez por ciento. El porcentaje de las transgresiones es más importante en los suburbios que en la capital. El tercer plan de desarrollo según se anuncia oficialmente prevé 80 millones de pesetas para centros de rehabilitación. Las causas, a nuestro poco entender, es que los padres de familia no se cuidan lo suficiente de la formación moral de sus hijos, como lo hacían nuestros abuelos; y también que la pequeña pantalla nos ofrece demasiadas películas agresivas y otras de crímenes que dicen perfectos.

\* El ilusionista danés Leif Böckel, el más cotizado de los países escandinavos, puede ser el campeón del ilusionismo mundial, por lo menos es el campeón de Dinamarca.

Es un hombre que parece tener el don de ver a través de su mente, pues conduce canoas con los ojos vendados y también automóviles. De vacaciones en Palma quiso hacer una demostración de su don de visionismo conduciendo un coche con los ojos vendados a lo largo de la calle Calvo Sotelo. Después se eligió un recorrido mucho más difícil aun, siendo escogida la subida al coll de Soller, desde los jardines de Alfabiá.

La prueba se verificó a las cinco de la tarde en un coche de matrícula P.M., por lo tanto desprovisto de cualquier aparato electrónico, que hubiera podido influenciar la mente del conductor. Y éste, ante un importante grupo de periodistas, tanto nacionales como extranjeros, verificó su prueba con los ojos vendados, subiendo al coll de Sóller a la velocidad de unos treinta kilómetros por hora, cosa muy normal si se tiene en cuenta la sinuosidad de sus 32 curvas y lo accidentado del terreno, además del nivel de subida. Los representantes de la prensa que iban en el interior de varios Seat 600, también de matrícula P.M., pudieron comprobar que ni un solo instante, el ilusionista se apartó de su derecha, incluso en las curvas, no molestando en nada a los coches que bajaban porque, claro está, la circulación quedaba libre. Una proeza que parecía

imposible, inverosímil, muy difícil de creer si no hubiera sido controlada y pública en una carretera difícil del ámbito mallorquín.

\* Nuestro aeropuerto ha tenido fines de semana en los que pasaron por él, entre sábado y domingo, cerca de cien mil pasajeros. Un día aterrizaron y despegaron 507 aviones. Sabiendo que el promedio de pasajeros que transitan por allí durante los fines de semana es superior a los dos mil por hora, conviene pensar la densidad de público que es despachado en las horas punta. Porque hartó sabido es que hay horas de gran actividad y otras de mediana calma.

\* En el domicilio de un mendigo de la ciudad, a quien la policía había molestado en varias ocasiones por mendicidad, fueron encontradas treinta y dos mil pesetas en monedas de 2'50, cinco, 25, y cincuenta pesetas. La habitación estaba que parecía una mina de monedas, prueba evidente de que la mendicidad es un buen negocio para quien sabe explotarlo.

\* El señor Levartavski, director general de la Metro Goldwin Mayer, uno de los reyes del arte cinematográfico, ha pasado sus vacaciones en la isla. Como tantos de los hombres importantes de la política y de las artes que vienen a esa en busca de la calma y del bienestar.

\* Viniendo de Mahón en un avión especial, el ministro del Aire estuvo dos horas en el aeropuerto conversando con nuestras primeras autoridades provinciales y locales acerca de las obras que se realizan, especialmente la terminal para vuelos charter, cuyos trabajos visitó el señor ministro, quien prometió volver en breve plazo para darse cuenta por sí mismo de lo relacionado con el radar.

\* En terrenos de S'Avall tuvo lugar la primera demostración internacional de recogida mecánica de la almendra presidida por el director general de agricultura, asistiendo el gobernador civil de la provincia y autoridades locales. El enorme interés demostrado por dicha mecanización fue probado por la asistencia a la misma de unas cuatro mil personas, venidas de los diferentes horizontes de la isla.

Fueron presentados varios sistemas de recolección, desde la máquina individual a mano hasta la motorizada de mayor importancia. Se trata de ofrecerle al agricultor un rendimiento eficaz en su delicada labor, visto que carece de la mano de obra necesaria por la competencia que la industria turística ejerce sobre todo durante el verano sobre las demás

industrias que no pueden pagar los precios que ofrecen los hoteles. Es necesaria la implantación del progreso mecánico en la agricultura para obtener un rendimiento tope, cosa que dificulta en extremo las pequeñas parcelas del agrario mallorquín.

\* Los sondeos que se verificaron en Pont d'Inca con el fin de aumentar las posibilidades del suministro de agua potable a nuestra ciudad dieron muy buenos resultados, visto que el caudal de agua así alumbrado es de cinco mil metros cúbicos de agua diarios, siendo así cerrados los pozos que eran ya salinizados. Dicho caudal de agua representa el equivalente de los embalses de Cúber y Gore Blau reunidos, quedando por ahora toda la zona de Poniente perfectamente suministrada.

Por otra parte, ha sido entubada la conducción desde la Fuente de la Villa a los depósitos reguladores y se tiene proyectado el saneamiento de San Jordi y S'Aranjassa.

\* A breve plazo quedará culminada la estación depuradora de la zona de la Playa de Palma, con lo que la mencionada playa volverá a su limpieza y claridad de aguas en que la conocieron nuestros padres.

Están previstas dos estaciones depuradoras más, una en el Coll d'En Rebassa y otra en la zona de Poniente, lo que permitirá el saneamiento definitivo de Ca's Català, San Agustín, Coll d'En Rebassa, con las zonas de Génova y Bonanova. Un gran esfuerzo en bien de todos que realiza nuestra Corporación Municipal, grandemente elogiado.

\* El señor Bernardo Oliver Ferrer, director de la Escuela Profesional de Comercio, declaró que dicha escuela había sido propuesta tal como lo prevé la ley, por el Rectorado de la Universidad Autónoma de Barcelona, como Escuela Universitaria de Baleares, y que en plan experimental, y algo más que probable, empiece el primero de octubre próximo el primer año de enseñanza universitaria. La escuela impartirá tres años de cursos sucesivos, después de cursados los cuales otorgará el título de Diplomado Universitario.

Es noticia de gran interés porque permitirá a los alumnos estudiar en nuestra ciudad, lo que era preciso antes ir a Barcelona, por idéntico resultado.

\* En Cala Mayor fue amarrado el cable submarino de la Telefónica que permite 1.380 conversaciones simultáneas entre Mallorca y la península, que serán ampliadas luego a 1.840, lo que facilitará grandemente las relaciones entre nuestra isla y el resto

de España. La longitud del cable es de unos 340 kilómetros aproximadamente, e incluye a 27 repetidores sumergidos y un repetidor más instalado en tierra.

El coste del cable es de 305 millones de pesetas. Se trata del sistema de mayor capacidad existente en el Mediterráneo y el segundo existente en el mundo de tales características, siendo el primero de tal importancia instalado por la Telefónica, el que desde el pasado junio une la Península a las islas Canarias. Su inauguración está prevista para esos días.

\* Durante la temporada de mayor afluencia turística el sector de tráfico ha tenido a su disposición un helicóptero para la más cómoda vigilancia de las carreteras del archipiélago. Sus más importantes objetivos fueron la coordinación y la asistencia. Iba provisto de un aparato de foto-control, y además de su aparato de radio para operaciones en vuelo disponía de otro dispositivo permitiéndole mantenerse en contacto permanente con el Sector de Tráfico en tierra.

\* En la mismísima playa de Palma, sobre la arena, fueron inaugurados los nuevos teléfonos recientemente instalados en aquella zona. La inauguración la hizo el gobernador civil de la provincia, quien estuvo al habla con el alcalde de Palma que se encontraba de paso en la provincia de León.

\* Vista la importancia de un incendio que se declaró en una finca cercana de Cala Mayor, y para preservar aquel lugar tan frecuentado en esta temporada veraniega, se desplazaron a ella la totalidad del efectivo de nuestro cuerpo de bomberos, unidos a los del servicio forestal, guardias civiles y numerosos particulares que prestaron su ayuda. Pese a los esfuerzos desplegados fueron pasto de las llamas cuatro cuarteradas de

pinar y monte bajo. Lo que no se averiguó es saber como prendió el fuego. La colilla de algún despistado probablemente. Es curioso como hay gentes que opinan que los pinares se pueden quemar, como si no fueran de nadie, y sin valor.

\* El problema del abastecimiento de agua potable que a principios de la primavera preocupaba con seriedad, acaba de recibir una solución satisfactoria que barre todo temor de carencia del precioso elemento por lo menos durante los próximos 15 años. En efecto, cerca de Buñola, en el lugar conocido por C'Estremera se ha forado un pozo cuyo caudal es el mayor de todos cuantos fueron alumbrados en Mallorca hasta la fecha; visto que en las pruebas fue de 800 toneladas por hora.

Los forages sistemáticos que se realizan en la isla, corren a cargo del Comité de Coordinación para el estudio Regional de Recursos Hidráulicos Totales de Mallorca.

\* Como todos los años, recorrió las calles de la ciudad la "Beateta" ante un numeroso público que largo tiempo antes del desfile ocupaba ya las aceras de las calles donde iba a pasar la cabalgata. Abría el cortejo la Guardia Municipal montada, y los tambores de la Sala; venía luego una representación de Valldemosa montada en típica carroza con dos molinos; caballeros vestidos a la antigua usanza. Otra carroza simbolizaba la exaltación de la Beata en un cúmulo de nubes, cerraba la marcha la banda de música del Regimiento de Infantería, los Cossiers con su Dimoni, los Cavallets de Felanitx y los típicos xirimiers.

\* Se celebró en la iglesia de San Sebastián el enlace matrimonial del apuesto joven pintor José Simó Quiñones, con la simpática señorita Matilde Martí Andreu en presencia de

un numeroso grupo de amigos venidos a desearles un sin fin de felicidades en su nuevo estado. Fue una boda sin refresco por respetar el luto de la novia, que acababa de perder a su muy querido padre, y por eso la novel pareja pudo contar a sus amistades, porque los que vinieron a acompañarles a la iglesia, se puede decir que lo eran de verdad. Su primer acto de casados fue trasladarse al cementerio, donde rezaron juntos por el descanso del que no pudo ver ese día tan feliz para ellos, dejándole estentimonio de su felicidad un ramo de flores que lucía la novia.

Pocas horas después salieron en viaje hacia el extranjero. Les deseamos sinceramente una eterna luna de miel, y que puedan ver realizados sus más vivos anhelos.

La novia llevaba un precioso vestido blanco que realizaba su natural belleza.

#### ALGAIDA

\* En las aulas de la escuela nacional tuvo lugar la exposición de trabajos tanto manuales como artísticos realizados por los alumnos y expuestos al público quien se desplazó numeroso a visitarlos detenidamente elogiando a alumnos y profesores, con gran cordialidad.

\* Al curso de las Fiestas Patronales del pasado julio fue inaugurado el campo de fútbol que vino a llenar un gran vacío por lo que a deporte se refiere y que fue realizado por don Miguel Amengual Oliver a expensas suyas, siendo en recompensa nombrado presidente del C. D. Algaida. A las muchas felicitaciones recibidas por el señor Amengual, unimos la nuestra muy cordial.

\* El pleno del Ayuntamiento acordó el suministro general de agua potable a domicilio para toda la villa. El pliego aprobado estuvo expuesto al público mientras seguían los demás trámites de licitación previstos por la ley de Régimen Local y reglamento de contratación.

#### ALCUDIA

\* En el albergue de la sección femenina "Crucero Baleares" sito en el Mal Pas, se hospedarán durante 28 días, 130 alumnas de las escuelas de Magisterio de Valencia, Barcelona y Baleares; recibiendo durante dicho plazo enseñanza sobre actividades extra-escolares.

El acto de clausura del turno estuvo presidido por los gobernadores civiles de Gerona y Baleares resultando de gran brillantez.

\* La Corporación Municipal acordó la compra de unos terrenos en los que será construída la estación depuradora de aguas residuales. El importe de dicha mejora será según se dice sufragada mitad por nuestro Ayuntamiento, quedando la otra mitad a cuenta del Estado.

#### ANDRAITX

\* Josep Ferrater Mora, unos días en San Telmo. -- El caso es que pasó unos días, rigurosamente de incógnito, la personalidad filosófica: Josep Ferrer Mora, en Sant Tem, en casa de Baltasar Porcel. Venía de Madrid y se fue camino de París, Roma, Filadelfia... siempre con su cara de trabajo, conferencias en universidades sobre filosofía y en cines-clubs, sobre el séptimo-arte, porque, el profesor conspícuo es un apasionado del cine. Para tales fines, aprovechó su corta estancia entre nosotros para filmar: "Andraitx un petit món mallorquí". Le acompañaba su gentil señora, norteamericana.

Ferrater Mora, no lo vamos a descubrir aquí, desde la guerra civil vive un tanto exiliado, en Estados Unidos, concretamente, en Bryn Mawr, donde ejerce como profesor de filosofía. Su obra escrita es abundante, testacando su "Diccionario de filosofía", que le ha convertido en "vedette" mundial. Nos concedió una entrevista, con la condición que la publiquemos cuando ya no estuviese en la isla. Cosa que haremos en breve. Una peculiaridad que tal vez los lectores ignoren del personaje, es que en la preguerra trabajó en Palma durante tres meses. Hasta aquí la noticia del importante catalán, que pasó cinco días, de pura intimidad, en Sant Tem.

\* Resumen de nuestras animadísimo Fiestas. -- Pasó Sant Pere, que según la estadística suma el 150. Un siglo y medio de fiestas populares. En síntesis vamos a reseñar lo que han sido nuestros días de fiesta mayor. Como era de esperar las verbenas la han sido "todo". Siendo "Los Yumas" y "Los Javaloyas" los triunfadores. "Los Bravos" y "Tony Ronald", no terminaron de llenar, se esperaba más de ellos. "Los Folux", "Los Dogos", "Los Macovals", "Grupo 15", "Miguel Moreno", "Los Beta" fueron los restantes conjuntos que a pesar de cumplir a la perfección, no van a dejar ninguna nostalgia en la juventud. En estas concurridísimas y animadas noches bailables, cuatro misas gentiles y guapas, fueron las guindas fulgurantes que terminaron de coronar el flan.

La segunda parte importante, para llamarle de alguna forma, que tuvo nuestra fiesta, fue el deporte. Y ello fue favorable para casa. En Petanca venció el club local, seguido del San Francisco des Pillarí. En la doble confrontación de baloncesto femenino, juvenil y senior, entre el Bini-sa'em y las guapas andritxolas, vencieron las nuestras en las dos partidas. Reparto en fútbol, el "Andratx" y el "Collerense" empataron: 0-0. En tiro al plato, Jaime Porcel, el invicto tirador local, repitió su hazaña de cada año.

Tuvimos además, el vistoso desfile de la víspera. La banda de música de Porreras. La actuación de carácter sensacional en nuestro ámbito, de la Capella Mallorquina, que rompió con su concierto polifónico, las aguas musicales demasiado cargadas de Esco-

## ETS. "CALATAYUD"

Boite Postale N.º 1

Téléphone: (30) 37 - 23 - 26

Télex: 71918

Télégramme: CALATAYUD - LA ROCHE S/ YON

85 - LA ROCHE S/ YON - (Vendée)

IMPORTATION ARACHIDES EN COQUES, MADAGASCAR,  
ISRAEL, BRESIL, etc...

EXPORTATION: HARICOTS DE VENDEE - LINGOTS, COCOS,  
et CHEVRIERS VERTS - LIVRAISONS SOIGNEES

Départ: LA ROCHE S/ YON ou Franco NANTES.

bars, Karinas y vibrante canción ligera. Y la de la agrupación folklórica ya familiar entre nosotros, de Jaime Company. Los anunciados "grandes concursos", de pintura, redacción, trabajos manuales; libros para adolescentes, para entendernos mejor diremos, que no existieron prácticamente.

En resumen; un Sant Pere ligeramente superior a los pasados. Para muchos no será así, ya se sabe que estas cosas son siempre muy relativas. Lo mejor de todo: la desinteresada labor de sus organizadores. Un Sant Pere más para la historia, una fiesta Mayor que puede mejorarse, y de estos últimos años, entre los que mejorará, si se sigue con la ilusión la confeccionan.

El último adiós al "Patro Perova". -- De súbito se nos fue un hombre bueno. D. José Enseñat García, un andritxol que repartió sus días entre La Habana y su pueblo natal. Era el clásico tertulio simpático que se granjeó buenas amistades. A sus 71 años, seguía siendo el sencillo amigo de todos, el andritxol que sabe serlo, desde su puesto de ciudadano anónimo. Gran conocedor de las cosas de la mar, y técnico en la materia.

La conducción del cadáver a su última morada, en la mañana del lunes, así como los funerales por su alma, constituyeron gran manifestación de duelo. Reciba su esposa, hija, hijo político y demás familiares, nuestro sentido pésame. Hemos perdido un amigo, y Andraitx, a uno de sus más populares y apreciados hijos. En paz descansen.

La junta de nuestra Cooperativa Agrícola nos ha rogado que hagamos constar el nombre propio y de los socios, su total agradecimiento a todos cuantos cooperan a la extinción del incendio del sábado, a cuantos se han adherido al dolor de nuestro pueblo, y de manera especial, al Gobernador Civil, que hallándose presente, supo en aquellos momentos de confusión y caos, levantar el espíritu al ofrecer su colaboración más sincera. Así, como a las demás autoridades presentes vecinos y cuerpo de la Guardia Civil.

Con más ánimos que nunca, la Cooperativa será remozada. -- Una muy singular reunión, dentro las propias ruinas, casi casi, el lunes por la tarde, con la herida aún fresca de la desolación, la Junta Directiva, reunió a todos sus socios y vecinos interesados, para dar una solución rápida y lo mejor coherente posible al porvenir de nuestra "Cooperativa Agrícola".

Adhesión total de vecinos, socios y autoridades. La consternación que el fuego había causado en todos aquellos que conocían la espléndida marcha de la Cooperativa, la etapa más fructífera después de salir de una tremenda crisis, quedó manifestada con la presencia masiva y viva de nuestras gentes del campo. Se recogieron más de cien firmas de apoyo total. La impresión y el deseo de los presentes fue en seguir adelante, en

remozar en un tiempo corto la nave que el incendio destruyó.

Hablaron el presidente don Gabriel Alemany, nuestro Alcalde don Jaime Enseñat, el Presidente de la Unión Territorial de la Cooperativa don Eduardo Blanes. Más tarde, nos encorriamos que de todas partes de la isla han llegado adhesiones así como de una totalidad de entidades bancarias. Nuestra Cooperativa, haciendo un esfuerzo, vuelve y vuelve tener las puertas abiertas, para sus socios y cuantos desean sus servicios.

\* Campaña contra el cáncer. -- A nuestra localidad le toca el turno la pasada semana, de la magnífica campaña, que lleva a cabo la Dirección General de Sanidad, por medio del Patronato Nacional Antituberculoso, con objeto de descubrir a todas aquellas personas que padecen alguna enfermedad.

Para tal fin, fueron casi todos nuestros vecinos examinados por el equipo de Rayos X.

\* Mala cosecha de almendras en puertas. -- La vida del payés andritxol de cada día es más dura. Si no bastase la escasez de aguas que siempre ha sufrido nuestro campo, acentuándose estos últimos años, la mediocridad de unas cosechas tiempos ha hecho todas esas calamidades juntas que el campo andritxol de cada día se vea más abandonado. La cosecha de almendra, entre estas desgracias, es aún de lo poco aprovechable de lo poco positivo que nos ofrece nuestra tierra. Pero, ¡ay!, si el año pasado fue buena en cantidad y mala en calidad, este año es nula completamente, una de las más raquíticas que se recuerdan. Tanto es así, que muchos propietarios ni se molestarán en varezar y recoger, "els quatre saicis que pengem..."

\* El alucinante mercado de los miércoles. -- Desde hace algunos años nuestra Plaza de España, corazón del pueblo que tiene en su seno el edificio del mercado, "Sa Plaça", cada mañana de miércoles se convierte en un hervidero de gentes, de coches, de vendedores, de curiosos. Es notable la fuerza que en pocos años ha tomado entre los vecinos de la comarca la venta de los miércoles. Síntoma claro del incremento que ha experimentado el censo andritxol en la última década. El mercado es hoy entre nuestras gentes no ya una curiosidad, sino una necesidad. No comprendemos como algunos desde sus puestos burocráticos han intentado ponerles trabas. Incluso, cuando el mercado lograba consolidarse, se habló de derribarlo. Es evidente que perjudica a "algunos", pero beneficia a muchos más "otros", y estos "otros" forman parte de la comunidad humilde, de la comunidad anónima..

Mañana ferial ésta del miércoles. Alucinante, densa de colorido. Aquí llega el hombre de las ollas, extiende su mercadería de barro sobre la acera. Los puestos de fruta, el de los tejidos baratos, las jaulas de pollos y conejos. Las mesas repletas de perfumes, de chácara fácil, que sortea toallas, pantalones de pana y regala

hojas de afeitar. Relucientes los lebrillos con toda clase de aceitunas... Un mundo fascinante que hace feliz a las amas de casa, a la jovencita que carga de cosméticos, al payés que quiere engendrar una nueva cría de palomos..., al pillín que adquiere la camisa de colores, a precio reducido... Es agradable acercarse alguna que otra mañana del miércoles a sa plaça, aunque sea sólo a curiosear.

\* Robos de película americana. -- Los tiempos cambian, la frase es vieja, los hechos recientes. Lo contamos como lo cuenta la gente, porque la cosa no vale siquiera figurar en una página de sucesos. Los hechos nos recuerdan una cualquier película americana de gansters, de gausters baratos, claro. Sucedió el domingo, en Paguera, unos "cacos" aprovechando un descuido se llevan el contenido de la taquilla de la sala de fiestas "Capri", huyendo con la "turgoneta" de la orquesta que alegraba la noche bailable. Segundo asalto: campo de acción, la gasolinera del Puerto de Andratx, hora; media tarde del martes, con el mismo procedimiento y estilo. Aquí la cosa fue más grave, lo robado en caja supera las treinta mil pesetas. Nuestra comarca como en Chicago. Una pandilla de ganster merodea por ahí... Stop.

\* Las noticias de fútbol. -- No es noticia si les digo que el "Andratx" bajo los focos de Sa Plana ya ha iniciado los entrenos cara a la temporada. Pero si es una auténtica y agradable noticia si les digo que este año contaremos con un equipo juvenil de I Categoría, que también ha iniciado sus entusiasmados entrenos.

Más noticia es todavía, que el jugador José Palmer, juvenil de La Salle hasta ahora e hijo de nuestra villa, el cual pretendían enrolar algunos encopetados equipos islenos en sus filas, entre ellos el Real Mallorca se encuentra hace una semana en Madrid, efectuando pruebas ante los técnicos del club merengue, del Real Madrid, que se han interesado vivamente por el jugador, aunque hasta ahora, no han dicho aún su última palabra. Palmer, hace un tiempo, también se fue a prueba con el Barcelona, en aquel entonces el muchacho no estaba ni tan ducho, ni tan maduro, como algunos técnicos que

se encuentra ahora. Lo que sea sonará.

\* El griego Esquilo en "Prometeo encadenado", nos habla de la gesta del titán Prometeo que robó audaz el fuego sagrado a los dioses y desafiando su prohibición, lo ofreció a los hombres... El fuego de los dioses parece haberse cernido últimamente sobre nuestra comarca, y fue tan espectacular, que no nos podemos estar sin recordarnos de aquella pieza clave de la literatura universal. Del fuego de la pasada semana, se ha dicho que empezó por causa de alguna chispa desprendida del solar donde se queman las basuras. No lo creemos nosotros, puesto que el crematorio está en debidas condiciones. Existe la hipótesis, pero todo se queda ahí. Por otra parte poco importa ya. El caso es que ardieron 150 hectáreas de monte, y el espectáculo nos recordó el incendio de 1956, precisamente en los mismos parajes, y aunque en esta última ocasión los estragos no han sido tan cuantiosos y el terreno devorado de menos extensión. Concluyendo, dos de los "fuegos", que harán historia de este siglo en la historia de los hombres de nuestra comarca, han tenido el mismo escenario y, ¡ay!, los mismos perjudicados propietarios. El incendio que destruyó buena parte de nuestra "Cooperativa", que conste, también será uno de los "fuegos" que recordaremos durante años...

La temporada alta, como se llama, al llegar al punto en que la canícula es más ardiente y los hoteles cuelgan su letrero de "completo", ha sonado para los establecimientos de nuestra ribera. Se ha entrado en ella con todo su esplendor, su frenesí, y con toda su carga de trabajo. La temporada turística, con turistas que es lo importante y como gusta a los hoteleros, en toda su plenitud se va desarrollando en nuestra latitud y que la cosa dure...

\* Baltasar Porcel, premio de la crítica. -- Nuestro escritor, que los pasa muy bien estos días en Sant Telm en su casa de payés, por tercera vez consigue el premio de la crítica catalana. El libro que le ha concedido el honor es "Difunts sota els ametllers en flor", premio Josep Pla también, en su calidad de narración. Los otros dos libros que también valieron a

## LE TOURISME FRANÇAIS

(Siège Social: 96, rue de la Victoire - PARIS)

AGENCE DU HAVRE: 104, rue Paul Doumer - LE HAVRE - 76  
Téléph. (35) 42 - 91 - 72

LE TOURISME FRANÇAIS vous propose L'ETE AUX BALEARES...

Des Voyages à destination de PALMA,  
au départ du HAVRE - P/ - Octeville,

Chaque semaine: DEPARTS TOUS LES LUNDI en CARAVALLE,  
du: 21 JUIN au 20 SEPTEMBRE

PRIX POUR UNE SEMAINE: à partir de 620 Frs.

Conditions spéciales aux CADETS DE MAJORQUE, sur présentation de leur carte A JOUR DES COTISATIONS. "Se renseigner à l'Agence du Havre".

juicio de los críticos ser las obras en su género mejores del año, fueron "Arran de mar" y "Els argonautes". Forcel, como el que suscribe, creemos que ya ha perdido la cuenta de los muchos galardones que en su carrera ha recibido. Nuestra felicitación pues, una vez más.

#### ARTA

\* Solo regular ha sido este año la cosecha de almendra debido a la sequía que apremia más de año en año. Solo en los alrededores de la Colonia de San Pedro es donde la recolección fue algo importante, como lo fue ya en años anteriores.

\* Coincidiendo con las fiestas patronales, y bajo la presidencia de las primeras autoridades locales, fue inaugurado el parque infantil de nuestra ciudad; cercado de una valla protectora para evitar posibles caídas de los niños que lo utilicen, por el muro existente en la planta baja del complejo.

\* El primer premio del II Certamen Literario Villa de Artá recayó sobre el libro titulado "Cuan la fosca engaga la llum", de Jaime Morey. La totalidad de las obras presentadas lo fueron en lengua vernácula, y hay que hacer resaltar el elevado nivel literario de todas ellas, merecedoras de ancha difusión en el público.

#### BINISALEM

\* Ya tenemos nuevo Rector y nuevo Vicario en nuestra parroquia en las personas de don Pedro Barceló y don Simón Garau. Eso de nuevos es relativo, por cuanto don Pedro Barceló ya ejercía desde hace algunos años de vicario de Binisalem, y don Simón Garau, cuando todavía no había sido ordenado sacerdote, actuaba como eficaz y necesario auxiliar. Los nuevos nombramientos han sido muy bien recibidos por los feligreses. Por cierto que a su primera Misa celebrada en su pueblo natal, María de la Salud, por don Simón Garau, acudieron, a más de las autoridades de nuestra villa, muchos binisalemenses, así como también nuestra renombrada Masa Coral, que dió con sus cantos un mayor realce al acto. El domingo, el nuevo Vicario hizo su "en-

trada" oficial, celebrando su primera Misa en nuestra iglesia con el templo repleto de fieles y con asistencia de las autoridades. Al final del acto, todos los asistentes fueron invitados a un vino de honor en el local del Centro Social. Deseamos a don Pedro en su nuevo cargo de Rector, y a don Simón como nuevo Vicario, los mejores aciertos, en bien de nuestro pueblo. Sean bienvenidos.

\* Que el campo en Binisalem está de capa caída no es ningún secreto para nadie. Que muchas tierras se dejan sin sembrar, está a la vista, y los que siembran pierden dinero, no solamente por el progresivo aumento de los costes, sino por las dificultades de encontrar mano de obra. Basta decir que hoy hay todavía haberes sin trillar y estamos en el mes de agosto. Las almendras son la esperanza económica del agricultor, pero hoy una buena cosecha se convierte en mediana por los costes y dificultades de recolección. Las pocas personas que aun quedan trabajando en la agricultura, se hacen valer, y eso es natural. Uno de estos días, un propietario dijo a un braccero: "Si quieres venir a recolectar almendras conmigo te pagaré a quinientas pesetas diarias", y el obrero le contestó: "Otro me ha ofrecido seiscientos y le he dicho que no". Así están las cosas, y por si esto fuera poco, a la vista tenemos la resolución de la Comisión Interministerial para la determinación de las jornadas teóricas para la distribución de la Cuota Empresarial en el Régimen Especial Agrario de Seguros Sociales, que para Mallorca fija 297 peonadas teóricas en el almendral de secano. En vista de ello, la Hermandad Local Sindical de Labradores, ha elevado a la superioridad un ponderado escrito, con alegaciones para impugnar la mentada resolución que esperamos será favorablemente resuelta por nuestras autoridades, siempre atentas a las justas reivindicaciones.

\* Como estaba previsto esta semana quedarán terminadas las obras que se realizan en nuestra plaza, en los tramos previstos. Las obras quedarán momentáneamente interrumpidas con el fin de que durante las próximas fiestas patronales no haya estorbos ni obras por terminar. Los tramos terminados son los de la parte oeste y sur que quedan franca-

mente bien. Pasadas las fiestas se continuará los tramos que faltan y con ello se habrá dado fin a una mejora de gran importancia, que recordará a las generaciones futuras el buen hacer de un alcalde. D. Miguel Pons Lladó y del Ayuntamiento que tan dignamente preside.

\* El Campamento de La Victoria.— Como es natural, varios niños binisalemenses veranean en el Campamento de la Victoria. Giramos una visita por allí con el fin de saludarlos, y estén tranquilas sus familias que los chavales están muy satisfechos, y todos nos han manifestado su deseo de repetir en años sucesivos.

\* Los domingos y días festivos nuestra villa se halla semidesierta, pues son numerosísimos los binisalemenses que se van a la playa o al campo huyendo del insoportable calor. Ello es posible debido a la gran cantidad de familias binisalemenses que poseen coche, y que por cierto ya empieza a constituir un problema su aparcamiento. Aquí como en todas partes también cuecen habas, como dice el refrán.

\* Nuestro alcalde, D. Miguel Pons Lladó, siguiendo con las constantes mejoras, va a acometer ahora una de gran interés. Se trata de la nueva ordenación del tráfico rodado, con nuevas señalizaciones que harán mas fluido y menos peligroso el paso de coches por nuestras calles. Binisalem, como la gran mayoría de pueblos de Mallorca, tiene calles muy estrechas, y aun que en ellas el tráfico tenga una sola o única dirección, estas calles no dejan de constituir un peligro, sobre todo en las direcciones Binisalem-Palma, tanto si se sale por las calles de la Cruz, Jesús, Saco, o de la Luna. La dirección Binisalem-Inca ya es otra cosa, por cuanto tiene la magnífica salida por la ancha calle de Lorenzo Villalonga de Tofla. Pero el alcalde no quiere improvisar, y luego tener que tejer y destejer, por eso él, personalmente, viene observando el tráfico para sacar las máximas ventajas y posibilidades.

De las observaciones realizadas, parece ya en principio decidido, la entrada Palma-Binisalem por la calle del Pou Bó, al final de la cual se circulará por la ancha calle del Roch para empalmar con la calle General Franco, evitando así tener que hacerlo por la estrecha y tortuosa calle de Laparra. También parece decidido que los coches al llegar a la calle de Estruch, irán por esta calle que cae a su derecha, otros torcerán a la izquierda al llegar a la calle Nueva. Ambas calles tendrán dirección única. La bajada será por la calle del General Morante, José Antonio y plaza de la Iglesia. También habrá dirección única en la calle de la Rectoría. Lo expuesto es solamente una parte del plan, pues como decimos, se está aun en estudio y observación la importante mejora.

\* Que el consumo de agua ha aumentado enormemente es cosa archi-

sabida, lo que hace que las cisternas y aljibes, que antes eran más que suficientes ahora no bastan; ello hace que la venta de agua sea un pingüe negocio. Varios grandes tanques no son suficientes para atender la creciente demanda y ello a pesar de que el pasado invierno fue muy lluvioso. Gracias a estos transportes, Binisalem está bien servido, y a decir verdad, los precios no son muy caros. El agua que se nos sirve es de muy buena calidad y abastece no solo nuestra villa sino otros pueblos vecinos.

\* Siguiendo la sana costumbre de dar relación de los ingresos, gastos y donativos, nuestro rector ha hecho saber que la suscripción oro altavoces de la parroquia arroja los siguientes resultados: Suma de lo anteriormente recaudado: 32.930 pesetas. Última recaudación: 4.500 pesetas. Donativos 200 pesetas. O sea que hasta hoy el total recaudado asciende a 37.620 pesetas. El coste de dichos altavoces es de 54.000 pesetas. Luego con poco esfuerzo pronto estarán liquidados y pagados.

Esperamos que pronto podamos dar también cuenta de la liquidación de cobros y pagos de nuestras pasadas Fiestas Patronales.

\* Llegada de peninsulares.— En Binisalem falta mano de obra. Las fábricas de calzados, Industrias Morey, ramo de construcción, etc. absorben la totalidad del peonaje cualificado o no, por eso se acude a la "importación" de obreros de la península. Sin estos españoles llegados, Binisalem no llegaría ni en mucho a los cuatro mil habitantes. Como dato curioso diremos que en una determinada escuela, de treinta y nueve alumnos que componen una de las salas de clase, sólo ocho de ellos eran binisalemenses "puros", esto es, hijos de padre y madre binisalemenses. Los progenitores o los dos, eran de otras poblaciones. Con la venida de obreros peninsulares se han incorporado a Binisalem numerosos nuevos apellidos, entre ellos Alcántara, Rodríguez, Pérez, Ludeña, Cobos, De Gracia, Fernández, Paredes, Aguayo, Donoso, Garrido, Gómez, Ríos, Capel, Díaz, Visiedo, Cruz, Morote, Castillo, Egea, etc., etc., que con el tiempo alternarán con los Pol, Pons, Bestard, etc.

J. Martí

#### CALA RATJADA

\* Por la Brigada de la Corporación Municipal fue acondicionada la plaza de los Pinos antes de las Fiestas Patronales de las que suele servir de marco para los actos nocturnos. Quedó debidamente asfaltada y cubierto el piso de gravilla.

\* Una obra de vital importancia para nuestro futuro es la instalación del alcantarillado que se lleva a cabo con la mayor rapidez posible, en ciertos sectores de la localidad. Por ahora terminaron ya los trabajos realizados en la calle de Gonzalo Llana como también en la Avenida de Amé-

#### PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA  
PRIORATO  
ANIS  
MOUSSEUX  
PANADES

et tous les vins fins étrangers

XERES  
MANZANILLA  
Importation directe  
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,  
Taureaux.

et spiritueux (16 pays différents)

## S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchvelin - Lyon (7) — 69  
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles  
REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

rica cuyas tuberías fueron conectadas al emisario de la playa de Son Moll.

\* Se han terminado las obras de nivelación de los terrenos en la autopista de enlace que unirá un día nuestra localidad con Capdepera; faltando tan solo ahora el riego asfáltico a fin de que próximamente la culminación de esta obra sea realidad.

#### CAMPANET

\* Un acto sencillo pero de honda emoción fue el que se celebró para declarar hijos ilustres de nuestra villa a don Miguel Socías "des Fangar" y a don Bernardo Salas Seguí, jesuita y primer escritor campanetense uno y virtuoso músico el otro. El acto resultó muy ameno, agradable y lo más intelectual del momento, que es así como nuestro pueblo sabe honrar a sus hijos ilustres.

\* Fueron rotuladas once calles. Unas de ellas no habían tenido nombre aun, y otras les fue cambiado el que llevaban. En tal ocasión se celebró otro acto literario en el Teatro Principal, con gran asistencia de público, donde fueron glosados los méritos de las personas cuyos nombres figuran ahora en nuestras calles.

\* Una noticia que alegró a todos fue la concesión de la Placa del Merito Turístico a la fábrica "Menestralia" que ha premiado justamente los méritos del complejo industrial artesano que vienen a ser unos de los mejores de la isla. Felicitamos muy de veras a don Gabriel Mateu y doña Catalina Tortella.

\* Los planos y el presupuesto referentes al agua potable que será pronto una realidad para todos, fueron aprobados, viéndose así recompensados los desvelos de la comisión de agua, dirigida por nuestro alcalde. Se han subastado ahora los trabajos a realizar, esperando que empiecen pronto las obras. Se trata de un asunto de suma trascendencia para el futuro de nuestra villa de Campanet.

#### CAMPOS DEL PUERTO

\* Si en algunas zonas de la comarca la cosecha de la almendra es regular, en otros resulta bastante abundante, y como el pueblo carece de mano de obra digamos jornalera, visto que todos los obreros trabajan sea en la industria turística sea en el ramo de la construcción que viene a ser lo mismo, se ha reclutado una mano de obra bastante singular, es decir, gitana. Controlados a través de la Delegación de Trabajo vinieron de Granada, Albacete, Jaén, y también de Extremadura. Lo curioso del caso es que vinieron con toda su familia y se han visto imágenes bucolicas en nuestros campos de los churumbelos durmiendo a la sombra del árbol mientras el padre recolec-

taba la almendra y la madre la metía al saco cerca del carro o camión que la llevaría al granero.

Lo peor, el mayor problema, fue tener que alojar a todas estas familias, que generalmente han vivido en residencias improvisadas en cocheras sitios al centro de la población. Sin la ayuda gitana la cosecha de la almendra se quedaba este año en nuestro término municipal sin ser recogida.

Prueba evidente de que el turismo no lo soluciona todo.

#### CAPDEPERA

\* Un fenómeno bastante raro fue expuesto al público y admirado por numerosa concurrencia en el par El Recreo. Se trata de una patata cuyo peso era de un kilo 250 gramos, en forma de ángel con los brazos abiertos, cosechada en un huerto del pueblo.

\* Ha sido constituida con carácter definitivo la Asociación de Propietarios y Vecinos de la zona de Sa Font de Sa Cala y ahora, de acuerdo con la corporación municipal, podrá emprender toda clase de mejoras que se crean convenientes para el bien de todos, como por ejemplo los problemas de saneamiento y aguas residuales.

\* El servicio provincial de incendios que como se sabe dividió a Baleares en cinco sectores de lucha contra incendios, incluyó a nuestra villa en el tercer sector que incluye en el mismo a Manacor y Artá. La plantilla del personal que presta su servicio cuenta en su equipo a un coche autotanque, un bombero de primera y cinco de segunda y tres conductores. Deseamos que no haya ningún incendio y que dicho servicio no tenga necesidad de entrar en acción.

\* Otro fenómeno es el huevo que un día encontró en su gallinero doña María Servera cuyo peso arrojó nada menos que 54 gramos cuando los que llegan a los 50 gramos son considerados ya como gordos. Dicho huevo como se comprobó al romperlo para ser comido contenía en su interior a otro huevo con su cascara su clara, y su yema.

\* Una preciosa autopista de un recorrido de un poco más de dos kilómetros, acaba de ser inaugurada dando un fácil acceso a las calas veraniegas y urbanizaciones de Son Moit, Na Gual, Es Carregado, Cala Katjada, Cala Pedruscada, Son Basso, Es Pelots, Cala Gat, Cala Lliteras y Cala Guya que son considerados como lo mejorcito de la isla; y en donde se iba hasta ahora con caminos más o menos en buen estado con ciertas dificultades de acceso mejora de gran interés por todos alabada.

#### COSTITX

\* Han quedado completamente asfaltados los caminos vecinales del término municipal, siendo además en

algunos de ellos convenientemente ensanchada la calzada facilitando así grandemente la circulación, sobre todo que fueron rectificadas además las curvas más peligrosas.

\* Por un industrial inquense ha sido construido en la carretera que nos une con Sancellas una nueva fábrica de calzado. La formaron dos naves de 350 metros cuadrados cada una, estando ambas destinadas a tacones; lo que supondrá un importante número de puestos de trabajo para nuestros coterráneos.

#### DEYA

\* La temporada turística a sido buena. Pensiones hoteles y casas particulares se alquilaron al tope, resultando las playas muy animadas; con un tráfico bullicioso por las carreteras y bastante turismo también de ese que no debiera de ser admitido, como son los hippies que acampan donde están sin necesidad de cocina, ni agua para lavarse.

Que cosas que trae el turismo señor...

#### EL ARENAL

\* Con gran solemnidad y en presencia de numeroso público devotamente congregado fue inaugurado el nuevo templo parroquial con cabida para 1.600 personas; lo que cubre de momento una necesidad que era muy sentida y ansiosamente deseada. El horabuena pues a quienes han realizado y a quienes permitieron por su voluntaria contribución esta obra que se apunta en el historial de nuestro pueblo, con fecha memorable que todos recordaran.

\* En espera de poder conectar nuestra zona a la estación depuradora de aguas residuales de San Jordi que asegurará el saneamiento definitivo de nuestra playa, fue colocado un emisario submarino de 25 centímetros de ancho, a título provisional, y que pasará luego en reserva para casos de emergencia. Los motores que impulsan las aguas al emisor, permiten la trituración de los mismos, incluso los objetos de plástico, reduciéndolos a partes casi invisibles.

\* Para suplir la aguda insuficiencia de agua potable, bastará según criterio del señor Roses Montis amplificar las tuberías e instalar un nuevo motor de bombeo; los pozos pudiendo abastecer no tan solo a nuestra zona, pero incluso a todo el término municipal llucmayorense.

#### ESTALLENCS

\* Ha sido inaugurado el servicio de recogida de basuras que ha sido muy bien acogido por el vecindario, debido a que se notaba su falta. Este servicio ha sido posible gracias a la cooperación existente entre nuestro Ayuntamiento y el de Calviá, que es quien asegura la recogida.

Se cree además que la mutua comprensión entre ambas corporaciones municipales lleve a nuestros conciudadanos, otros útiles mejorar.

#### FELANITX

\* Al curso de un acto presidido por el ilustrísimo señor don Juan Capó Perceel, secretario general del gobierno civil, y en representación de la primera autoridad civil de la isla, juró el cargo de nuevo alcalde de la ciudad nuestro particular amigo don Jaime Oliver Oliver en presencia del pleno municipal y del consejo local del movimiento. El salón de sesiones de nuestra casa consistorial resultó pequeño para contener a todos aquellos felanigenses que quisieron sumarse al acto aportando así su adhesión al nuevo alcalde, a quien deseamos gran acierto en su cometido.

\* Por la brigada del Ayuntamiento fue llevada a cabo la limpieza de las calles de Porto Colom que bien lo necesitaban. Conviene que dicha limpieza en adelante sea a expensas de quienes las ensucian.

\* Nuevas farolas fueron instaladas en las plazas de Paz y de España, quienes parecen cambiadas de aspecto con tal reforma.

\* Se ha llevado a cabo una gran limpieza de la cala veraniega de Porto Colom, quien ha visto dotadas de iluminación eléctrica a varios de sus ralles, mejora tan aplaudida como bienvenida.

\* Para la restauración y montaje de un museo local en la Casa Municipal de Cultura, la dirección general de Bellas Artes ha concedido un millón y medio de pesetas siendo de agradecer la labor realizada en este sentido por el profesor don Guillermo Rosselló.

#### IBIZA

\* Es erróneo pensar que en Ibiza sólo hay hippies y adeptos a las drogas. En nuestra isla se dan cita a lo



largo de la temporada los más famosos artistas de teatro y de la pantalla internacional. Este año —y entre muchos otros— cuyo incógnito no nos fue posible revelar, han disfrutado sus vacaciones en Ibiza nada menos que Jean-Paul Belmondo, Caude Dauphine, Marisa Pavan, Ursula Andrews, Jean Pierre Aumont, Louis Jourdain y la siempre adulada Brigitte Bardot quien participó a la cena de inauguración del restaurant Dalt Vila donde se mostró muy simpática prometiendo volver pronto por una larga temporada.

\* Por el ministro de Gobernación don Tomás Garicano Goñi, en presencia de todas las autoridades de la isla y numeroso público desbordante de alegría por las realizaciones de que iba a poder disfrutar, fueron inauguradas, la planta depuradora de aguas residuales la red de aguas potables y alcantarillado el paseo Marítimo en San Antonio, salón y casa consistorial en Santa Eulalia del Río, nuevas calles en Puig d'en Valls, el nuevo edificio de la Delegación del Gobierno, como también los servicios de Correos y telégrafos en Ibiza ciudad.

\* Construida en seis meses pudiendo despachar a 3.300 pasajeros en horas punta, con un coste de 145 millones de pesetas, la nueva estación terminal de Ibiza fue inaugurada por el Ministro del Aire, don Julio Salvador Díaz Benjumea acompañado por altas personalidades de su departamento, y recibido por el gobernador Civil de Baleares, y el obispo auxiliar de Ibiza, quien bendijo las nuevas instalaciones.

### INCA

\* Nuestra ciudad tiene por tercera vez su zapatera mayor y sus damas de honor, que durante un año representaran a la industria del calzado. No se trata de una simple mis de belleza elegida con más o menos suerte. En el caso que nos ocupa se tienen en cuenta las cualidades profesionales y los valores morales de las que han de representar a la ciudad y su industria.

Es por lo tanto un tributo otorgado a las chicas que lo han merecido por su esfuerzo y han contribuido con su trabajo al desarrollo y a la prosperidad de la industria de la piel y sus derivados.

La zapatera mayor y sus damas de honor visitaron al gobernador de la Provincia, quien las recibió con atención.

\* Gracias al levantamiento del sequestro administrativo que pesaba sobre la compañía abastecedora, y después de adquirir los pozos y caudales necesarios para el uso de la población, este año el suministro del agua potable al vecindario ha logrado hacerse sin la más mínima interrupción cosa que ha alegrado a todos al ver cumplidos las necesidades alimenticias y domésticas con normalidad.

\* Fueron inaugurados en la Casa Cuana Hospicio una serie de acondicionamientos realizados para el mejor estado de los asilados, consistiendo en un nuevo comedor, cocina, sala de estar, recibidor, etc.; obras costeadas por la Diputación Provincial, nuestro Ayuntamiento y unas cuantas personas que participaron en la ayuda económica, conservando su anonimato en esta gran obra caritativa acerca de nuestros ancianos.

\* Inaugurado el nuevo mercado de bastos con sus calles alrededor debidamente asfaltados, se puede decir que está muy mejorado todo ese núcleo de nuestra ciudad. Hacia varios años ya que era muy deseada la reforma y pavimentación así como el arreglo del subsuelo.

Queda saldada pues la deuda contraída por el Municipio con los vecinos de dicha zona que un día dieron su cooperación pagando sus cuotas especiales en pro de la reforma mencionada.

Se aprovechó además la ocasión para reparar el deterioro de las canalizaciones del alcantarillado que lo necesitaban, renovando incluso las más afectadas por el uso.

### LLUBI

\* Coincidiendo con el III premio San Feliu se celebró en nuestra villa una velada de canciones mallorquinas que despertó gran interés en toda la isla, asistiendo a ella numerosos poetas, artistas y personalidades representativas de todos los gremios, amén de un numeroso público. El escenario en plena calle estaba decorado a la antigua usanza con alforjas, arados, yugos, etc. especialmente acondicionados para el caso, sin olvidar las importantes "tapareres de Llubí" evocando un pasado nostálgico de muy buen gusto.

\* D. Gabriel Janer especialmente vinculado a nuestra villa hizo una notable introducción al mundo de la canción mallorquina que fue muy aplaudida, actuando de presentadores Alicia Mulet y María Rosa Miguel.

Un premio de tres mil pesetas dado por el Museo de Mallorca, fue otorgado por unanimidad a don Antonio Fuster quien actuó con un "fabiol" de caña construido por él mismo.

También por unanimidad se acordó conceder un premio de honor al único intérprete de flauta mallorquina que fue muy aplaudido don Guillermo Buades, entregando nuestro alcalde una placa de plata a don Gabriel Frontera en reconocimiento de unos meritorios trabajos.

### LLUCHMAYOR

\* A fines de junio procedió a un bacheo general, del que varias calles tenían ya apremiante necesidad, quedando todos muy bien arreglados para comodidad tanto del tráfico rodado como también de peatones.

\* A fin de asegurar mejor la limpieza de la ciudad y sus contornos, se ha organizado la recogida de desperdicios que se lleva a cabo una vez al mes, el primer martes del mismo. Se recoge todo cuanto se deje preparado y envasado sobre la acera cerca de cada portal. Ahora solo falta la colaboración del vecindario, quien debe dar a dicho servicio, todo lo que no quiere ver más en casa, ahorrándose la molestia de tener que ir a tirarlos, acto que nada soluciona y ensucia el paisaje.

\* Fue investido como miembro del Instituto Jurídico Internacional de Burgos, el doctor Contestí Sastre, cuyo parlamento versó acerca de Ramón Llull precursor que fue por sus teorías de derecho internacional, su ideal de comunidad europea que se quiere tan sólo realizar hoy, obteniendo un éxito rotundo.

\* Están terminadas las obras de pavimentación de la Plaza del Pescador que el Ayuntamiento había acordado llevar a cabo para mejor belleza y comodidad de los actos que en ella suelen celebrarse; reponiéndose las palmeras que estaban en cual estado y plantándose otros donde era preciso.

Sólo falta la modernización del alumbrado que se hará.

\* El camino de Cala Pi, que después de haber sido transitado antaño por caravanas de carros, había caído en el mayor descuido siendo casi intransitable, ha sido repuesto al día, limpio y su calzada debidamente cuidada gracias al civismo de sus colindantes que lo limpiaron con esmero.

\* Nuestro alcalde recibió como obsequio de parte del alcalde de Nueva Orleans, la Insignia Exclusiva de la Llave de Oro de dicha ciudad americana; delicadeza que agradeció el alcalde nuestro, en nombre del pueblo.

\* "Ca's Busso", parada casi obligada para excursionistas y domingueros que salen de la ciudad para disfrutar de un día de campo, acaba de ver grandemente mejorada su vida cotidiana al ser conectado con el fluido eléctrico de que aún no disponía e inaugurado el transformador que le proporciona tal comodidad.

\* Fue firmada el acto entre el Ayuntamiento y el propietario de los pozos de C'as Aulets, para el suministro de agua potable a nuestra ciudad paso trascendental éste que ha sido acogido por el pueblo entero con satisfacción y alegría porque viene a colmar los más vivos deseos de nuestros conciudadanos para disponer en casa del agua suficiente para sus necesidades.

\* Nuestro alcalde en su deseo de cooperar con el de Palma por lo que a saneamiento y agua potable se refiere, fue recibido acompañado de una comisión representativa del Ayuntamiento, por don Gabriel Alzamora alcalde de Palma quien salió

al encuentro con toda cordialidad los brazos abiertos prometiendo una colaboración amistosa profunda y eficaz entre vecinos que somos y cuyos playa de Palma y del Arenal presentan los mismos problemas.

De momento se trata de obtener que SMAYA conduzca el emisario de las aguas residuales, a la depuradora de San Jordi asegurando así la limpieza de la playa del Arenal y la de Palma para la próxima temporada.

No sería de sobras que los Ayuntamientos se declararan solidarios unos de otros manteniendo una mancomunada que sería en todos los aspectos muy provechosa para todos.

### MANACOR

\* La concesión de los premios "Ciudad de Manacor" quienes de cada año aumentan de importancia, fue celebrada en "Porto Cristo" bajo la presidencia de don Juan Capó secretario general del Gobierno Civil, en presencia de autoridades provinciales y locales. Asistieron además relevantes personalidades de las letras y las artes amén de numeroso público.

El premio de poesía fue para Bernat Nadal un joven que promete mucho; siendo el de narración para el colombiano Alvarez Gardeazabal.

El hecho de que el premio de poesía recaiga dos años sucesivos para poetas manacorenses y jóvenes demuestra el elevado nivel intelectual de nuestra juventud.

\* La Asociación de vecinos de S'Illo en plena marcha ascendente ha creado unas insignias de oro para recompensar a quienes mejor la han ayudado en su sabor en beneficio de todos. La primera de dichas insignias de oro y brillantes, le fue impuesta al gobernador civil de la Provincia al curso de una solemne velada. Al mismo tiempo recibieron también insignias de oro el alcalde de Manacor, el ilustrísimo señor Delegado Provincial de Información y Turismo, como también el propio presidente de la Asociación de Vecinos.

\* Debidamente autorizada por la superioridad ha sido abierta al público una oficina de farmacia en Calles de Mallorca, corriendo ese gran adelanto en pro del servicio sanitario a cargo de don Francisco Gil.

\* Los trenes siguen siendo de gran utilidad pese al tráfico rodado que está en continuo aumento día tras día. Pero no todos podemos comprar coche. Por lo tanto el tren sigue siendo el medio de transporte usual del obrero que tiene que desplazarse lejos de su domicilio para ganarse el sustento. Por eso la supresión del tren motutino, que permitía llegar a Palma a primeras horas del día ha creado cierto malestar en el mundo del trabajo.

\* A mediados de agosto quedó terminada la alineación de la Avenida del Parque en el tramo comprendido entre la Avenida Antonio Maura y la curva de Obras Públicas, aumentan-

do la capacidad de circulación de manera muy importante.

\* La casa de Cultura que mantiene en esta ciudad, la Caja de Ahorros de Baleares, ha recibido de parte de un generoso donante, la cantidad de sesenta mil pesetas, lo que permitirá incrementar todavía más, las diversas actividades que desarrolla en bien de la cultura.

MARIA DE LA SALUD

\* En la carretera que nos une a Sineu se está trabajando con fervor ensanchándola en el tramo que va desde "Son Roig" a "Sa Grava"; cosa que facilitará notablemente la circulación, disminuyendo asimismo los peligrosos encuentros que en dicho tramo suelen producirse.

MARRATXI

\* Se organizó en nuestro pueblo un cursillo sobre el cultivo del almendro que corrió a cargo de un monitor del P.P.O.

El número de cursillistas pasó de veinte, desarrollándose las clases prácticas en los propios terrenos de los alumnos, beneficiándose asimismo de la poda de los almendros y de una mano de obra gratis para los trabajos adecuados, a la par que se aprendió algo muy interesante.

MURO

\* La carretera que va desde nuestro pueblo a Sa Caseta des Capellans ha sido ensanchado en largos tramos para el bien del tráfico que por ella transcurre visto que de un lado empalma con la de Alcudia y por otro conduce a Ca'n Picafort. Celebramos la mejora esperando que se colocaran en la misma las señales de tráfico correspondientes y que precisen los que no son nativos de aquí.

\* Prosiguiendo el total saneamiento del subsuelo de nuestra villa se están terminando las obras en las calles que corresponden a la 5ª fase de las mismas.

ORIENT

\* Con los comentarios favorables por la falta que hacían y visto lo artístico de su conjunto, fueron inauguradas las bellas farolas que iluminan la calle de la iglesia. Solo falta que se arregle el bacheo, y se cubra de un riego asfáltico a nuestras calles para que el pueblo se sienta al unísono con los demás de la isla.

PAGUERA

\* El auge del parque infantil este pasado verano fue tal que resultó preciso ampliar la plantilla de religiosas para atender mejor a la riada de niños colaborando todas con su conocida generosidad al mantenimiento y mejora de la guardería.

\* En el botiquín de urgencia instalado en la playa de Torá, se estuvieron practicando este verano un promedio de unas veinte curas diarias para casos leves, donde a falta de mejor servicio se cuidan con satisfacción los pormenores que no dejan de ocurrir en las playas de muchos bañistas como son las nuestras.

\* Para los casos graves que por desgracia también suelen ocurrir, estuvo previsto un servicio de ambulancia municipal que funcionó a satisfacción de todos. Unos carteles colocados en lugares estratégicos anunciaban a quienes pudiera interesar el lugar donde se encontraba el servicio de la ya citada ambulancia.

POLLENSA

\* En presencia de numeroso público tuvo lugar en el claustro de Santo Domingo el V Certamen de Cine Amateur donde se pudo apreciar más aun que en años anteriores la buena calidad y los dotes artísticos de las películas presentadas. Los aficionados al arte cinematográfico, pese a los precarios medios de que disponen van mejorando sus trabajos, consiguiendo día tras día obras cada vez más perfectas.

\* Nuestro compatriota, el ya célebre pintor Juan Miró, inauguró una bella exposición de sus cuadros en las galerías del Club Pollensa; donde se pudo admirar unos cuarenta cuadros de diferentes estilos y tendencias, yendo del paisaje urbano y marino a los retratos y bodegones, pasando por el expresionismo de las figuras.

La exposición fue muy visitada después de inaugurada por el alcalde, y comentada favorablemente.

\* Fue inaugurada en el Aula-Museo del Municipio y la I Feria del Arte y Artesanía de Pollensa en el Convento Santo Domingo. En este inicio del Museo Municipal figurarán, según se dice, los cuadros que obtuvieron el premio "Pollensa" que el Ayuntamiento dota anualmente con

40 mil pesetas, y que fueron premiados al curso de los diez años que tiene cumplidos ya dicho certamen. En la Feria de Arte y Artesanía se tuvo ocasión de admirar, las múltiples factetas de la artesanía local, así como la loable obra de ciertos artistas de nuestra villa.

\* Gracias a la unión del Club Náutico de Pollensa y el Real Club Náutico de Palma fue posible la realización del Campeonato Internacional de Yates en el Mediterráneo, cosa que por primera vez llegó a Mallorca.

Los concursantes vinieron desde Marsella a Pollensa con un recorrido de 270 millas en la que figuraban representantes de Francia, Malta, Panamá, Italia y España.

La entrega de los trofeos se desarrolló en un acto social muy simpático que fue presidido por el gobernador civil de la provincia, señor Hellín Sol, antes de que los yates salieran para Palma en vista de otra prueba.

\* Siguen su curso normal las obras de construcción del alcantarillado para las aguas pluviales, como también se sigue como previsto el plan de asfaltado de calles.

PUERTO DE POLLENSA

\* Se llevó a cabo la inauguración una vez terminadas las artísticas obras, de la plaza Miquel Capllonc y Rotger. Se trata de un conjunto muy bonito que da realce al urbanismo ciudadano y eterniza las virtudes del titular de la plaza. Es nada menos que una monumental rosa de los vientos plasmada al suelo. Desde el centro parten los puntos de la estrella hacia los cuatro puntos cardinales, con otros cuatro rayos hacia los puntos intermediarios que son cuatro viales embaldosados de lozas de piedra caliza sin labrar. Otros viales más discretos bordean los jardines circundantes. En cada esquina se han colocado bancos sin respaldo. En el jardín central la estatua sobre discre-

to pedestal de Miguel Capllonc, obra preciosa en un marco idóneo que engrandece y agrada a todos.

PUERTO DE ANDRAITX

\* Un espectacular incendio ha destruido en pocos minutos un yate de bandera norteamericana que se hallaba fondeado en nuestro puerto.

El incendio comenzó al estallar una bombona de gas butano que el yate llevaba para la cocina, dada la fácil combustibilidad de los materiales las llamas prendieron espectacularmente y fueron muchas las personas que desde el puerto vieron como las llamas consumían la embarcación hasta destruirla por completo. El matrimonio norteamericano propietario del yate nada pudo hacer por impedir el fuego y a él las llamas le alcanzaron en los brazos aunque no de gravedad. Su esposa no sufrió heridas. Fueron varias las personas que intentaron desde embarcaciones ayudar al matrimonio norteamericano e extinguir el incendio pero todo fue inútil porque debido al viento todo ardió con gran rapidez.

\* Nuestro puerto se halla en todo su glorioso esplendor, (julio, agosto y parte de septiembre son meses de endiablado frenesí turístico), en este Pto. que acaba de estrenar Club de vela poreal cual a veces se ven famosos como Peter Ustinov, Adamo, Gilbert Beaud, Romain Gary... y otros no menos famosos que no quieren ser descubiertos y se han construido su refugio cuya opinión es que el Puerto está mucho más "in", mucho más atractivo sin farolas en las esquinas, sin paseo marítimo... Opinión que parece compartir conjuntamente nuestro Ayuntamiento y la Asociación de Vecinos, que a pesar de las muchas cenas municipales (eco lejano y dispar de las muy de moda cenas ministeriales) ni los unos ni los otros se apresuran en darle la solución viable a la media docena de farolas que un tiempo ido se instalaron en fila sobre el muelle y que desde cuyos tiempos carecen de voltaje para alumbrar lo deseado, o lo que sería de desear para nuestro Puerto; farolas raquíticas que también se tumban a la bartola estival, pasando días y semanas muchas de ellas apagadas. Resultado que así es como gusta nuestro Puerto a sus ilustres huéspedes. En cuya penumbra felina encuentran el hechizo de sus vacaciones felices, después de la acostumbrada radiante jornada de sol y de salobre, relajada entre martini y martini en la cubierta de un yate de matrícula del más lejano confín o, entre piernas y cuerpos esbeltos color de ébano, en la terraza del bar que descansan viejos pescadores. Y la cosa se quedaría ahí, si no fuera por el "Pont d'es seluet", acceso al brazo de carretera que nos lleva al otro lugar cosmopolita de la bahía portefaña: Sa Cova Roja. Tramo con el cual se suspira, se sueña, para un futuro paseo marítimo, ya que bordea la orilla, mansa de una mar sucia, la cual mientras se espera que llegue el remozamiento de lo que va a ser el lugar primate portefío, po-

**PARIS-BALEARES**

<p style="text-align: center;"><b>SUPPLIE</b></p> <p>tous les "Cadets" qui ne recevraient pas régulièrement le journal, dans les derniers jours du mois, de bien vouloir signaler cas à:</p>	<p style="text-align: center;"><b>SUPPLICA</b></p> <p>a todos los "Cadets" que no reciban el periódico con regularidad, en los últimos días de cada mes, tengan a bien hacer la correspondiente reclamación a:</p>
<p><b>ANTONIO SIMO ALEMANY</b> Plaza Navegación n.º 44 <b>PALMA DE MALLORCA</b></p>	
<p>qui leur fera parvenir les numéros manquants.</p> <p style="text-align: center;"><b>MERCI</b></p>	<p>quien les remitirá los números extraviados.</p> <p style="text-align: center;"><b>GRACIAS</b></p>

día servir con sus aguas bajas de gran playa para los bañistas que no poseen yate, o audacia en zambullirse en lugares no recomendables, si esta orilla fuera adaptada (como lo fue un día la Cala Fonoll), para gozo de bañistas que llegan a nuestro Puerto, sin saber que nuestro Puerto por desgracia aún no tiene playa.

Pero hablemos del "Pont des se-luet", estrecho, vacilante, falso ¡Peligroso! Pero como a nuestro Puerto se le quiere tanto que hay gentes que desean mejor conservarlo tal como está que en verlo envuelto en constante evolución. Para el ridículo puente de marras la Excm. Diputación tiene una muy respetable suma destinada para su ensanchamiento, al tiempo que enderezaría el trozo de camino que enpalma con la carretera general.

#### PUIGPUNYENT

\* A título de prueba, dos veces por semana un moderno vehículo viene de Calviá a recoger las basuras de nuestra villa. Esperamos que los pruebas serán convincentes y que dicho servicio que tanto aprecian las amas de casa por su comodidad será pronto una realidad definitiva.

#### SAN LORENZO

\* Estamos de enhorabuena los lorenzinos.

En efecto se están realizando las obras del encauzamiento del torrente, subastadas las obras del saneamiento de Cala Millor, terminándose el asfaltado de la carretera "Es Carro-ro", cuya primera fase estaba hecha ya, y por encima de todo, remozada la vieja casa consistorial y convertido en un hermoso conjunto muy digno de nuestra villa; pues consta de tres plantas de doscientos metros cuadrados cada una y mejorado también el alumbrado público.

A la inauguración de la nueva Casa Consistorial asistieron las primeras autoridades provinciales presidiendo el acto el señor gobernador civil don Víctor Hellín Sol, cortando la cinta simbólica del recinto su agraciada esposa.

Hubo varios discursos que no vamos a reseñar aquí, lo que queremos hacer constar es que toda la población de nuestra villa respaldó a su alcalde en esta ocasión abandonando todos sus quehaceres para asistir el acto, demostrando así que el alcalde disponía del apoyo evidente de todo un pueblo que se lo demostraba con alegría y fervor, en ese día que para todos fue fiesta mayor.

\* Mientras la sequía estival aprieta hasta el punto de que las plantas secanas parecen agonizar, en una finca de este término municipal fue cosechado un tomate tan grande que puesto sobre la balanza alcanzó los 900 gramos, sin que la planta fuera segada.

#### SANTA MARGARITA

\* Una generosa familia de nuestro pueblo ha tenido a bien regalar nada menos que una ambulancia que el Ayuntamiento tiene a disposición del público para el rápido traslado de enfermos o accidentados de toda índole, para una asistencia sanitaria más rápida y eficaz.

\* Las calles de la villa han sido minuciosamente bacheadas al curso del verano, ya que debido a lo movedizo del subsuelo, bastantes eran las que necesitaban un serio arreglo.

\* Se ha previsto la construcción de una estación depuradora para las aguas residuales de Ca'n Picafort, por ser esta en la actualidad la mejor solución al problema que afecta a toda la isla.

#### SANTA MARIA DEL CAMÍ

\* En los señoriales jardines de Casa Rullán, gentilmente cedidos para el acto tuvo lugar un almuerzo típico, cuyo beneficio fue para el Patronato local de lucha contra el cáncer. Se sirvió pan con aceite, aceitunas, uvas, higos, coca mallorquina, queso, sin olvidar el puro vino del país. Asistió un numeroso público, bajo la presidencia de nuestras primeras autoridades, terminándose por un baile entre los más jóvenes sobre la plaza del general Goded colindante con los jardines.

#### SANCELLAS

\* Demostrando su maestría en la práctica de maquinaria agrícola nuestro convecino don Bartolomé Morro se adjudicó el primer premio del Concurso de Tractoristas en Sa Pobla.

\* También en Llubí fue vencedor don Miguel Aloy con un premio de cinco mil pesetas y "Sa Taparera d'or" regresando a esa muy satisfecho, aunque en su vida lleva ganados ya otros importantes trofeos.

Nuestra felicitación entusiasta a ambos campeones.

\* En la casa de don Miguel Aloy se declaró un incendio que quemó la techumbre del edificio y la gran cantidad de avena y alfalfa que contenía, siendo las pérdidas bastantes elevadas.

\* La ampliación de la calle de Belén y el asfaltado de varios otros que aún no lo estaban, cosa que todos deseábamos desde varios años a esta parte, acaba de ser realidad dando una belleza sin par a la villa.

\* A causa de la gran sequía que sufre el arbolado por el verano canicular que hemos sufrido, la cosecha de la almendra es regular, siendo pequeño y seco el almendrón.

#### SANTANYI

\* Como estaba anunciado, con motivo del XXXV aniversario del Glorioso Movimiento Nacional, se desarrolló en esta villa un interesante programa que resultó muy brillante.

La banda de cornetas y tambores de Juventudes inició la jornada con una diana.

En la iglesia parroquial, con asistencia de las primeras autoridades, se dijo una solemne misa y seguidamente ofrendáronse coronas ante la Cruz de los Caídos y se inauguraron las obras realizadas por el municipio durante el último año 18-7-70-71. El señor Alcalde, don Gabriel Adrover, agradeció a la numerosa asistencia, había llenado por completo el templo, su participación.

En disputado encuentro de fútbol en el Campo de Ca'n Coloma, se dio el siguiente resultado: C. D. Santanyi, 1 - Veteranos Palma, 1. Se vieron jugadas muy interesantes.

Como colofón, por la noche, en la Plaza Mayor, debidamente acondicionada e iluminada, se presentó el espectáculo cómicomusical "Zaragata", con la famosa banda internacional, "La Revoltosa". Su repertorio, actualidad y variado, arrancó muchos aplausos y carcajadas a grandes y chicos.

Buena actuación, también, la de la banda de música de Juventudes que dirige don Andrés Bennasar, que fue ovacionada.

En resumen, la conmemoración del 18 de julio, resultó un éxito.

\* Fiesta del Carmen. -- En Cala Figuera, tuvo lugar la festividad de la Virgen del Carmen, patrona de los marineros. En pocas ocasiones habíamos visto en la cala a tanta gente congregada.

Hubo misa, con asistencia de autoridades y jerarquías, cantada, con acompañamiento de guitarras.

En el refrigerio en el Bar San Pedro, el vicario don Juan Matas, acompañándose a la guitarra, interpretó distintas composiciones.

La procesión, estuvo a punto de ser suspendida a causa del mal tiempo reinante en el mar, pero llegó a salir, tomando parte en ella unas catorce embarcaciones, siendo concedidos los premios a las mejor adornadas, de esta forma: 1. "Susi" (Hotel Mar i Cel); 2. "Gorila", (señor Bauzá); 3. "Mieima" (don Miguel Vicens); 5. "Paco" (don Antonio Pons) y 6. "Sol i mina" (don Pedro Bonet).

En las dos verbenas, juventud y animación. Se presentaron a concurso diez misses, de las que resultó elegida por un competente jurado, la señorita Willmans, de nacionalidad alemana y claro está, los besitos de ritual. No faltaría más.

\* La carretera que conduce de Cala d'Or a Cala Egos, acaba de ser asfaltada. Ahora que se puede transitar con comodidad les invitamos a Vds. a que se den un garbeo por allí y podrán comprobar el milagro que se ha producido en medio año en Cala Egos. Ha surgido un nuevo pueblo, hotel, apartamentos, chalets,

piscinas mini-golf, etc., todo ello dentro de una armonía arquitectónica de exquisito gusto y que hace exclamar ¡oh! al que lo visita por primera vez. Hay que felicitar --y lo hacemos gustosos-- a cuantos han hecho posible la culminación de tan importante obra. Los santanyinenses podemos estar orgullosos de Cala Egos. Lástima que no podamos decir lo mismo --ni muchísimo menos-- de algunas otras de nuestras preciosas --que lo eran antes del desguisado-- calas.

\* El 31 de julio fue inaugurada en el Hotel Cala Gran, de Cala d'Or, una exposición de pintura de Federico Molina, muestra que permaneció abierta al público hasta el domingo 8 del etc.

Entre otras personas, en el acto de inauguración, tuvimos el gusto de saludar al Alcalde y Secretario del Ayuntamiento, al Jefe de Telecomunicaciones, y al Director del Banco de Crédito Balear, todos ellos de Santanyi, y a los propietarios del Hotel, Sres. Riera Pascual. Fue servido un exquisito "lunch" a los presentes.

La exposición, muy interesante y variada, estaba compuesta por los siguientes temas: caballos, bodegón, marinas, gitanas, flores y acuarelas, hasta un total de cincuenta obras, que han sido favorablemente comentadas.

\* Protesta. -- Del amigo y escultor Miguel Morell, hemos recibido la carta que transcribimos a continuación: "Con estas líneas, tal vez me meta donde no me llaman y te moleste porque puede que a ti te importe un pito "chupa-chups" lo que voy a exponerte. Hace unos días estuve en Cala Figuera y de paso, por la carretera, me encontré con que había salido un "monstruo" (léase monumento) ¿Es qué no basta todavía lo destruido que está el paisaje mallorquín? (Y el amigo continúa su carta con rayos y centellas no aptos para su publicación).

Como es fácil apreciar, Miguel se refiere a la estatua que ha sido colocada cerca del "revolt d'En Petlo", que la verdad sea dicha, en principio nosotros creíamos se trataba de una instalación provisional del rodaje de unos telefilmes que se están efectuando en nuestro término. Pero nos equivocamos. La estatua sigue en pie.

\* Hemos asistido en Alquería Blanca, a la proyección de la película "La vecina", de Hagen Hasselbach.

Llegamos puntuales --rara virtud entre españoles--. Pero no quedaba otro remedio. Nos atendían tres extranjeros, reloj en mano. A las siete y media en punto nos dijeron. Y tac. A las siete y media en punto.

El Sr. Hasselbach, del que ya hemos hablado en otras ocasiones filma para Televisión Española, una serie de trece películas que llevará el título de "La casa de la tía Clara", algunas de cuyas secuencias hemos visto rodar en Ca'n Jeroni, cerca de Porto Petro. Son intérpretes principales Fernando Tarragó y Xesc Forteza y da gusto verles trabajar. La paciencia y buen humor de director y artistas es digna de admirar. No se

apuran por nada. Aunque tengan que repetir la toma diez veces, lo que sucede en alguna ocasión.

La mano izquierda del Sr. Hasselbach, es portentosa: "A ver, chicos, ha salido muy bien --dice-- pero tendríamos que repetir porque creo que el sonido"...

Y el humor de Xesc, no vamos a descubrirlo ahora. "Cuidado al tomar las distancias. Cogiendo como partida mi frente o mi nariz, puede haber una gran diferencia"...

Cables, focos, cámaras, en "Sa cova de Ca'n Jeroni" el Sr. Hasselbach, cuenta con un envidiable equipo de colaboradores técnicos, Richard Robertson, Thok y Vivere Odesberg, que son los tres extranjeros que nos atendían en Alquería Blanca, Miguel de Cervantes, 14, donde se efectúa el montaje de las películas.

Íbamos a hablarles de "La vecina". Nos hemos desviado, pero lo haremos ahora mismo.

"La vecina" es una estupenda película de unos veinte minutos de duración, que se filmó el año pasado y que ya ha sido proyectada en la televisión de diversos países.

El personaje principal del filme, es "Madó Apolonia de Ca'n Xuri", la vecina del Sr. Hasselbach.

Es una gran artista --nos dice el Director--. Es incomprensible que una mujer que ha vivido siempre en el campo y que ha aprendido a hablar el castellano escuchando la radio, sepa desenvolverse con tanta facilidad ante las cámaras.

El tema de la película es fácil. Lo difícil es el acertado enfoque que le da el Sr. Hasselbach. La vida en el campo de una mujer mallorquina, en este caso, la de "Madó Apolonia" que a unos trescientos metros de su casa, tiene un mundo distinto, un mundo de hoy. Juventud, alegría, "hippies", música y bikinis --que no le gustan a "Madó Apolonia"--. Se trata del "Club Mediterráneo" de Porto Petro. La siembra, la siega, la trilla, la recogida de almendras, el cuidado de los animales e incluso el relato de los amores de "Madó Apolonia" son temas importantes de la película. Deliciosa la definición de la luna de miel. No transcribibles.

En el filme, han colaborado Guy Bueno, --antiguo conocido de los lec-

tores de "Baleares"-- corresponsal de la Agencia Pyresa en Nueva York, como narrador y presentador, despachándose incluso con un airoso bole-ro mallorquín bailado al final de la película, con "Madó Apolonia", al son de "Aires de Montanya". Juan Coll Company y Tedy Coll Bucher, toman parte, con su guitarra, en la parte musical.

En fin y vamos a repetirlo se trata de una deliciosa filmación que nos agradaría llegaran a ver Vds.

Si algún día se les presenta la ocasión, no la desperdicien. Y sean puntuales. Como lo fuimos Fina y yo. Vale la pena.

#### SANTA PONSA

\* Merece especial mención el hecho de que se cuida el pinar sito junto a la playa al momento en que en otros lugares se talan los pinos sin piedad. También queremos hacer constar que además de todo el ajetreo que suele montarse en todos los lugares turísticos para entretener al visitante, nuestra playa ofrece tres diferentes zonas con atracciones destinadas a los niños; como son el balneario, el salto donde pruebas su ingemiosidad y su pericia mejores que conviene destacar por su utilidad representando así mismo un aliciente de quietud para los padres.

#### SAN TELMO

\* Un año más han sido celebradas las fiestas en San Telmo, una vez más hemos sido deleitados con magníficos conjuntos, fabulosas atracciones, concursos y muchas cosas más que las han hecho dignas de los mejores elogios; y modestia aparte han superado las de los contornos.

Para que ustedes tengan una idea les detallaremos el programa más o menos exacto.

Día 6 hubo concursos de castillos de arena el ganador fue Miguel Flexas Juan lo felicitamos cordialmente.

Por la tarde hubo un alegre pasacalles con la banda musical de Porreras acompañada de carrozas con payeses y payesas.

La noche tuvimos el gusto de admirar a Xesc Forteza y su compañía en la comedia "Mort qui ta mort", al concluir dicha comedia fue encendido un magnífico castillo de fuegos artificiales, realmente precioso.

Día 7 fueron celebrados concursos de Petanca muy reñidos.

Por la noche al son del magnífico Grupo 15 y los X 70 pasamos una excelente velada.

Día 8 fueron celebradas carreras, concursos de pesca y muchos concursos más.

Por la noche tuvimos el gusto de admirar la gran cantante Margaluz Los Yumas y Miguel Moreno y su conjunto, fue una velada fantástica y realmente agradable puesto que si los unos eran buenos los otros eran mejores.

Ahora sólo queda remitir nuestra más cordial felicitación a los organizadores de tan magníficas fiestas

esperando las celebren muchos años puesto que vale la pena que nos sigan divirtiendo y alegrando con tan bonito y acertado programa. Así que muchas gracias y al año que viene.

\* Como cada año vienen campamentos de boy-scouts en San Telmo este año han vuelto a pasar unas felices vacaciones en nuestras pinedas.

\* Como cada año en el mes de Agosto tenemos el gusto de saludar a muchas familias francesas que llegan a sernos familiares de verlos cada año, entre ellas se encuentra la familia Aubert, la familia Simoneau y otras más, aprovechamos esta crónica para saludarles muy cordialmente.

\* Ha sido intervenida quirúrgicamente doña María Alemany de Tubau (Hotel Bosque Mar). Le deseamos un pronto restablecimiento.

\* Con riesgo de ser pesados insistimos en la peligrosidad de nuestra carretera San Telmo - S'Arracó, cada día se hace más peligroso circular por ella.

\* Día 15-8-71 se celebró la travesía Dragonera - Mallorca y diversos concursos de natación. El campeonato fue muy reñido y bonito, además de participar muchos y buenos nadadores San Telmo vivió un día precioso gracias a la magnífica organización, puesto que no hubo ningún fallo y la travesía se realizó muy bien. Es de agradecer la buena colaboración de todas las personas que participaron.

\* Hemos tenido el gusto de saludar a don Juan Bosch y familia.

\* Los señores Lefebvre han pasado sus vacaciones entre nosotros.

\* Ha llegado don Antonio Vich de Se Creu. Saludos.

\* Se encuentra de vacaciones don Ramón Alemany de Se Creu y su señora. Saludos.

\* Saludos a don Antonio Vich Pau y a su hija Marisa.

\* Un cordial saludo a don Juan Pujol --Vilete-- y su familia que se encuentran entre nosotros.

\* Llegaron procedentes de Francia don Pedro Enseñat, su señora e hija Francisca Ana. Saludos.

\* Se encuentra entre nosotros don Francisco Pujol y familia.

También don Juan Bauzá y su esposa pasaron unos días entre nosotros. Enhorabuena.

\* Dans un élan de symphonie qui les honore M. et madame Jean Aubert, ainsi que M. et madame Charles Symoneaux, qui depuis de très nombreuses années viennent passer leurs vacances ici où les derniers nommes

sont d'ailleurs en train de faire construire un chalet, ont invité pour fêter leur départ en France, et surtout leur prochain retour leurs amis de ce charmant coin de l'île, qu'ils ont adopté jusqu'à nos coutumes, c'est une "sangria" bien préparée, aromatisée avec gout qu'ils nous ont servie dans la fraîcheur d'usoir, un jour de canicule fin août dernier. Nous avons été très touchés par ce geste d'amitié et c'est de tout coeur que nous leurs avons souhaité bon voyage pour le retour a leur pays où le travail les attendait, tout e formant des vœux pour les retrouver parmi nous le plus tôt possible dans les eaux calmes et limpides entre notre historique Pantaleu et la symbolique Dragonera où leurs enfants prennent un plaisir fou a faire du ski nautique.

\* Ha pasado unas merecidas vacaciones en este rincón de la isla que tanto le agrada, el escritor Baltasar Porcel.

Oficialmente son vacaciones, pero nosotros opinamos que de este descanso saldrá algún nuevo libro visto que es aquí en la casita familiar donde nuestro particular amigo mejor se concentra. Esperemos pues algo sensacional.

#### SA POBLA

\* A fin de poder transportar los enfermos que lo precisen e incluso los accidentados si se diera el caso, con la mayor rapidez a Palma, el consistorio adoptó la adquisición de un coche ambulancia. Así al ganar un tiempo siempre precioso en estos casos se podrá salvaguardar mejor la salud y la integridad física del enfermo. Los ciudadanos y las entidades que lo deseen podrán colaborar con el Ayuntamiento aportando su parte económica en vista de tal adquisición voluntariamente.

\* Nuestro Ayuntamiento se ha puesto de acuerdo con el de Muro a fin de ensanchar la carretera que nos une con Ca'n Picafort, en el sitio en que se halla el puente de San Carbonell, suprimiendo la curva allí existente a fin de facilitar el tráfico rodado e intentar quitar el peligro que corrían por allí algunos despistados que al fallar la curva terminaban su carrera en el campo.

\* Un interesante folleto relativo a la historia de la villa acaba de ser publicado con el título "Del Huyalfas Medieval, hasta Sa Pobla de Hoy". contiene una profusión de datos históricos producto de una sana investigación llevada a cabo por el doctor Sevillano quien consultó además el archivo de los Reinos de Mallorca. Lo ilustran mapas y antiguos documentos.

#### S'ARRACO

\*Procedentes de Francia llegaron don Gabriel Vichh Viguet su esposa y su hijo Jaime con su esposa. Bienvenidos.

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

\* Celebraron su primera comunión los niños Antonio y Miguel Alemany Gelabert. Remitimos nuestra más cordial felicitación a los papás.

\* Para sus vacaciones estivales llegó la Srta. María Quantos junto con su hermana. Se las deseamos felices.

\* Llegó para una temporada el joven Pedro Pujol (Vilete). Bienvenido.

\* Tras los exámenes del mes de junio hemos tenido noticia que la joven Francisca Pons Palmer de "Ca Na Comes" ha concluido su bachillerato elemental con brillantes notas. La felicitamos cordialmente inclusive su familia.

\* Ha contraído matrimonio la joven Catalina Suau Mallo con el joven Fernando Salfedo. Desde estas líneas les deseamos mucha felicidad en su nueva vida conyugal.

\* Como cada año hemos tenido el gusto de saludar a don Antonio Vich Vignot que se encuentra entre nosotros.

\* Ha pasado sus vacaciones entre nosotros la Sra. Sebastiana Bauza "Carbone" con su familia.

\* Un pavoroso incendio ocurrido en S'Arracó arrasó mucha pineda y causó gran pánico entre el pueblo puesto que se encontraba muy cerca y era de grandes proporciones. Gracias a Dios todo se solucionó sin males mayores.

\* Ha concluido su servicio militar el joven Guillermo Vich Castell.

\* Para unas vacaciones vinieron doña Margarita Marqués y su esposo don Juan Bohnome.

\* Para las vacaciones estivales llegó nuestro amigo Pedro Flexas "Des Traves".

\* Se encuentra entre nosotros para sus vacaciones la Srta. Cristina Wicquart, novia de nuestro joven Bartolomé Bauzá.

\* Ha pasado unas vacaciones entre nosotros la Sra. Masiana Vich "Mariete".

\* Ha sufrido una intervención quirúrgica doña Catalina Castell "Can Nou". Le deseamos una total recuperación.

\* Para unas vacaciones llegaron las Srtas. Palmer hermanas de nuestra siempre amiga Caty Palmer.

\* De Francia llegaron la Sra. Leonor Pujol junto con su hijo. Bienvenidos.

\* Ha sufrido una operación doña Anita Blázquez le deseamos una total recuperación.

\* Llegaron desde Francia la Sra. Margarita Palmer de "Mestre March" con sus hijos para unas vacaciones.

\* El hogar de los Sres. Antonio Bauzá y su Sra. Anita Pujol se ha visto alegrado por la visita de la cigüeña. Les felicitamos cordialmente.

\* Se encuentran de vacaciones entre nosotros la Familia Matacas. Se las deseamos felices.

\* Con motivo de su onomástica celebró una fiesta la joven Margarita Ferrá Saca. Aunque con retraso la felicitamos.

\* Como siempre para sus vacaciones ha llegado el joven Jeano Alemany (Britlo).

\* Se encuentra en deficiente estado de salud la Sra. Paquita Flexas "De se creu". Nuestros mejores deseos de una pronta recuperación.

\* Con motivo de sus vacaciones llegaron el Sr. Miguel Flexas y doña Dolores Alemany "Britlo", al mismo tiempo tuvieron que asistir a las exequias de su madre y suegra ya que días después falleció. Nuestras condolencias.

\* Para unas vacaciones llegó nuestra siempre amiga Magdalena Alberti junto con su familia. Saludos.

\* Hemos saludado a las hijas de don Mateo Pujol Rodella que se encuentran entre nosotros.

\* En un lamentable accidente fallecieron don Juan Juan "Juane" y su señora. Ante tanta tristeza y dolor no podemos añadir más que un sentido pésame a sus hijos y demás familiares, puesto que las palabras son pocas para expresar el profundo dolor que experimentó nuestro pueblo ante una fatalidad tan grande.

\* El joven Herve Luc Palmé de "Mestre March" se encuentra entre nosotros de vacaciones.

\* Un saludo cordial a las hijas de don Antonio Juan "Juane" que se encuentran en nuestra isla de vacaciones.

\* La Sra. Magdalena Terrades su esposo y demás familia se encuentran de vacaciones. Un saludo cordial.

\* Han realizado un viaje don Antonio Vives y su Sra. doña Magdalena Alemany.

\* Se encuentran en su casa de S'Arracó don Alfonso Jiménez Sra. Anita y sus hijos.

\* Pasan sus vacaciones entre nosotros la familia Alemany (Vedelle).

\* Nuestro más cordial saludo a nuestra joven amiga Esperanza Moyá que junto con su familia se encuentra entre nosotros.

\* Ha sido ensanchado un poquitin el puente de Cane Rose que amenazaba ruina, y así en cuanto se nos ensanche la carretera de San Telmo el puente tendrá que serlo otra vez. Es

una operación a corta vista. Cualquier desentendido hubiera visto que eso y nada era igual.

Pero los técnicos para algo son técnicos ¿no? Así que a esperar otra mejora que en su día vendrá, si Dios quiere.

#### SELVA

\* Nuestra muy cordial felicitación a nuestro coterráneo don Jaime Lladó Ferragut, cronista oficial de nuestra villa, quien acaba de ser nombrado con categoría de Encomienda en la Orden Civil de Alfonso el Sabio, quedando así premiados sus infatigables y muchos trabajos de ordenación de los archivos de la provincia y busca de datos históricos que sin ser siempre debidamente recompensados le tomaron un tiempo precioso. Por fin, al otorgarle tan merecida distinción, se sentirá pagado de sus molestias.

#### SES SALINES

\* Con la asistencia de autoridades provinciales y locales, amén de un numeroso público, fue bendecido e inaugurado el nuevo local Casa Consistorial para nuestro Ayuntamiento.

#### SOLLER

\* No obstante el aumento del parque automovilístico que acredita una constante elevación del nivel económico de la ciudad, a la par que permite salir de casa a cualquier hora y regresar lo mismo, el número de viajeros que utilizan el tren para sus desplazamientos está en constante aumento de un año a otro, lo que acredita la preferencia que tiene el público para este modo de locomoción. El número de viajeros en la sección Palma-Sóller referente al pasado 1970, pasó largamente el medio millón, acusando sobre el ejercicio anterior un aumento de cerca del 6 por ciento. En la sección Sóller-Puerto fueron transportados cerca de novecientos mil viajeros.

\* En un incendio que se declaró en unos pinares de Sa Calobra, fueron pasto de las llamas más de veinticinco cuarteradas de pinar, pese a los esfuerzos realizados por fuerzas de la estación naval de nuestra ciudad, guardias civiles de la comandancia de Inca, personal del servicio forestal y un camión cisterna de Selva, los bomberos de Palma y personal de un hotel cuyas llamas llegaron muy cerca, asustando a los numerosos turistas hospedados en él.

Como siempre, sigue paseándose con tranquilidad el imprudente que tiró su colilla sin apagar, y que no comprendería, desde luego, se le imputaran responsabilidades.

\* El día de San Jaime se efectuó la anual postulación a favor de la Campaña Contra el Cáncer. El producto de este año ascendiendo a 47.666 pesetas no tan solo supera a todos los anteriores, pero pone asimismo de

manifiesto los dones de generosidad de nuestros coterráneos unidos a la comprensión de la necesidad de llegar a vencer tan terrible enfermedad.

\* Un anhelo general acaba de ser cumplido con el ensanchamiento del tramo del camino de la Figuera en la curva de Ca's Ferré, donde la anchura no permitía el cruce de vehículos y que fue escenario de dolorosos y graves accidentes.

\* Una firma sueca especializada en cuestiones de depuración de aguas residuales presentó al Ayuntamiento un proyecto para resolver de una vez al arduo problema del Puerto cuyo alcantarillado es insuficiente y poco efectivo.

La solución que propone la industria sueca consiste en un depuradora subterránea vertiendo las aguas depuradas en el mar más allá del monte de Santa Catalina. Una variante consiste en bombear las aguas residuales a la estación depuradora de Son Puça que debería ser ampliada, siendo luego las aguas bombeadas en un depósito a construir en las inmediaciones del barrio "Fábrica des Costó" desde donde podrían ser utilizadas en verano para riego. Los hoteles participarían económicamente.

\* Según noticias recibidas de personas generalmente bien informadas, una compañía naviera se propone crear una línea marítima de pasajeros entre Barcelona y nuestro puerto, con barcos rápidos y cómodos que pondrían la Ciudad Condal tan solo a unas 4 horas de nuestra ciudad. Y cosa quizás más importante aun, dicha compañía tiene solicitud la exclusiva de dicho servicio por 20 años, a cambio de ello se propone reducir a expensas suyas el tan anhelado túnel-carretera que permitiría, entre otras muchas ventajas, ir desde Sóller a Palma en unos 20 minutos, lo que supondría un desarrollo económico y turístico con un auge apenas concebible.

Roguemos a Dios todos juntos para que ciertos intereses creados, no se opongan ahora a esta gran mejora de interés general, no tan solo sollerense sino también de Mallorca entera.

#### SON SERVERA

\* Las obras del parque infantil están tan avanzadas que podría muy bien ser que estuvieran del todo terminadas al aparecer estas líneas, prueba evidente del interés tomado por la corporación municipal en su realización.

Pensión Mundial  
CA'N QUET

Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe à  
Lyon

## 14 JULIET A PALMA

Le 14 juillet dernier, M. Joseph Rumeau, Consul de France aux Baléares, nommé à Palma depuis peu, donnait dans les salons du Club Nautique la traditionnelle réception de la fête Nationale Française.

Monsieur et madame Rumeau eurent des paroles aimables pour chacun de leurs invités parmi lesquels plusieurs autorités de l'île qui avaient tenu à honorer de leur présence cette sympathique manifestation: Monsieur Alzamora, Maire de Palma et son épouse, Madame Hellin Sol épouse du Gouverneur Civil, Monsieur Terrassa, Vice-Président de la Diputation et son épouse, Monsieur Federico Galvache, Commandant Militaire de Marine, de nombreux Consuls de pays étrangers accrédités aux Baléares etc...

Après le discours d'usage le groupe des "Petits Chanteurs de la Châtelaine de Salses" interprétait brillamment "La Marseillaise" au milieu d'un auditoire ému et recueilli qui lui prodiga ensuite de vifs applaudissements. Le cocktail qui suivit se prolongea dans une agréable ambiance de cordialité.

## Au cour du mois

Les astronautes soviétiques a bord de la station orbitale "Soyous" disposent selon l'agence "Tass" de l'eau courante chaude et froide dans leurs chambres, d'un frigorigène qui manque souvent chez les particuliers restés au sol, et ont à leur disposition pour passer leur temps en dehors des expériences qui ils doivent faire une bibliothèque des mieux achalandées.

Mais le plus important c'est qu'ils essayent pour la première fois dans l'histoire de l'humanité, des costumes spéciaux contre la non gravidece qui permet en cas de réussite d'éviter les accidents pouvant affecter les organes par un long séjour dans l'espace, ces costumes comportent des dispositifs spéciaux en forme de spirale qui sont posés sur les muscles et les articulations.

✱

Une équipe de médecins de l'hôpital de Bilbao a réussi une transfusion de sang à un enfant à travers l'utérus de la mère. Celle-ci avait auparavant accouché deux fois d'un enfant mort-né à cause du facteur rhésus H. Négatif de son sang.

Le fœtus de l'enfant a venir à qui on a changé par ce procédé 80 pour cent de son propre sang, se porte bien, et devrait venir à terme normalement.

✱

Un gamin de 13 ans, a été sauvé en mer d'un naufrage certain, après avoir passé 40 jours seul sur un canot parti à la pêche avec son père début mai, celui était mort quand le moteur du canot tomba en panne.

## Pavoroso incendio

Un incendio que la prensa diaria catalogó de pavoroso por su intensidad, la altura de sus llamas, y el

## Nouvelles de Haute Mer

\* Lechalutier espagnol "Odiel" s'est trouvé en difficulté, en pleine nuit, à 200 kilomètres au sud de l'île de Sein. Une voie d'eau l'a contraint à demander assistance. Plusieurs caboteurs et chalutiers, qui se trouvaient à proximité, se sont aussitôt portés à son secours. L'un d'eux, le chalutier allemand "Frankfurt", après avoir recueilli à son bord les douze hommes d'équipage, a remorqué jusqu'à Brest le bâtiment espagnol.

\* La vedette des douanes "Armoise", basée à Saint-Nazaire, a surpris le chalutier espagnol "Udlis" en action de pêche dans une zone interdite au nord de Belle-Ile. Cette vedette a arraisonné le chalutier, puis l'a escorté jusqu'au port de Lorient. Au cours de leur perquisition, les douaniers ont découvert plusieurs tonnes de merluillons de toutes tailles, ainsi que des filets à petites mailles interdits par les conventions internationales. Poissons et filets ont été saisis et les braconniers ont été déferés devant le Tribunal Maritime.

Il est à remarquer que, depuis quelque temps, ce braconnage maritime a une fâcheuse tendance à s'amplifier et à devenir pratique courante. Pour sa part, la marine marocaine a récemment arraisonné huit chalutiers espagnols, immatriculés à Algésiras et Melilla, qui pêchaient avec des filets non réglementaires dans les eaux chérifiennes, à proximité de la rivière Moulouya. Par ailleurs, en France, une importante délégation de pêcheurs basques, bretons et vendéens, a rendu visite au Préfet d'Aquitaine pour lui faire part de la gravité de la situation résultant de la violation permanente des eaux territoriales françaises par la flotte de plus en plus importante des pêcheurs espagnols. Il est probable que cette intervention aboutira au renforcement des mesures de surveillance et à une sensible aggravation des sanctions prises envers les bateaux surpris en infraction. Les contrevenants risquent de trouver un peu "salé" la prochaine note de poisson!...

M.F.G.

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL  
EN NOUS ENVOYANT  
VOTRE COTISATION

tiempo que estuvo ardiendo, casi tres días, tuvo lugar entre los terrenos de S'estret, sites en S'Arracó, e' predio de Son Alegre y el "Tencat de sa pared", yendo desde el Puerto a "Sa Font Seca" y por el Coll Baix hasta no muy lejos del Coll de Sa Canal, quemándose más de dos kilómetros cuadrados de pinar y matorrales, causándoles a los propietarios de los terrenos —y por bajo que se cotize el pino— serias pérdidas.

Cierta noche el ardor de las llamas fue tal que el Cielo parecía iluminado por cohetes de bengala, viéndose el resplandor incluso de San Telmo. Los que gustan de fuegos artificiales, los que pretenden que se puede quemar ya que el pinar poco vale, que eso limpia los montes de la basura y extraña vegetación molesta, estuvieron servidos a gusto, hasta artarse.

Fueron movilizadas más de 200 personas para cooperar a su extinción, amén de los vecinos de S'Arracó, Andraitx y Puerto, quienes ofrecieron su ayuda espontánea. Llegaron fuerzas de la Guardia Civil de varios pueblos convecinos, e incluso de Palma cuyo cuerpo de bomberos se desplazó interviniendo en el siniestro con importantes medios.

Apagado el fuego, todo quedó como antes, queremos decir que se olvidó pronto el peligro, y que sepamos, nadie se ha preocupado en aclarar responsabilidades. Es un hecho que el paseante tira su colilla sin darse la molestia de apagarla pisoteándola. Personalmente hemos visto conductores de autos tirarla por la ventanilla sobre la hierba seca de la cuneta, y con la sequedad del verano dígame lector lo que puede pasar. Eso ya no es ser despitados. Se trata simplemente de un crimen por imprudencia. En los terrenos quemados se encontraron pruebas de que había quien o quienes cazaban durante la veda. Hubiera sido preciso creemos, intentar saber quién era o eran esos y pedirles el empleo de su tiempo el día del siniestro. Aclarar responsabilidades a nuestro poco entender, es prevenir el monte contra futuros incendios. Si el que destruye un solo pino, venía obligado a sembrar otro, no habría tantas talas de árboles ni tantos incendios. Pero ya lo sabemos, nuestro aviso de nada servirá, acostumbrados que estamos a predicar en el desierto.

G. Simó

## PARIS-BALEARES

órgano oficial de  
LES CADETS DE MAJORQUE

### PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés  
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:  
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer  
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

2ème Vice-Président: Gabriel Simó,  
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76  
Tel. 94-89-55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier pour les Baléares et adjoint à la Délégation: Antonio Simó. Plaza Navegación, 44. PALMA DE MALLORCA. Tel. 23-01-58

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.  
REIMS, 51. 19, rue Voltaire,

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 25 Frs.  
Membre donateur . . . . . 40 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS-BALEARES". (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Dépósito Legal: P.M. 955-1985

## PETITES ANNONCES

**A VENDRE MAISON DEUX ETAGES.** Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

**A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE:** Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 600 à 1.000 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. Jaime Ferrer, 6-4.° - PALMA DE MALLORCA (Espagne).

**AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST.** Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - TANCARVILLE.

## SE VENDE

Bar restaurant en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbacoa.

**Agencia Vich - Plaza Gomila**  
Palma de Mallorca

**VENDS APPARTEMENT - 93 m<sup>2</sup> F.** 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**, Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.

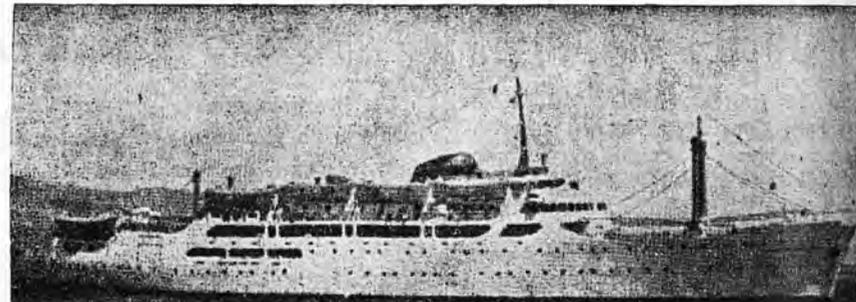
**A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE:** Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. - Voir ou téléphoner à **Mr. Vaquer**. - 68 Avenue de la République Paris XIe. - Téléphone, 805 - 02 - 02.

**A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF**, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS 45-France.

**APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER** - Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage - Ascenseur - 3 chambres - Cuisine - Salle d'eau - Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de TANCARVILLE, 76 - France - qui transmettra.

**POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE** Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de TANCARVILLE - 76 - qui transmettra.

**A LOUER A PALMA MAJORQUE** dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information **Agence Vich**, Plaza Gomila.



## COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.

### SERVICIO CON BALEARES

Alcalá, 53 - MADRID Via Laystana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

## Verano 1971

### Julio - Agosto - Septiembre

#### BARCELONA - PALMA

Salidas de Barcelona o Palma  
Diario a las 24,00 h.  
Lunes, Martes, Miércoles, Viernes.  
Sábado a las 12,00 h.

#### BARCELONA - IBIZA

Salidas de Barcelona  
Lunes, Miércoles, Viernes  
a las 20,00 h.  
Sábados a las 24,00 h.

Salidas de Ibiza  
Martes, Jueves, Domingos,  
a las 20,00 h.  
Sábados a las 10,00 h.

#### BARCELONA - MAHON

Salidas de Barcelona  
Lunes, Miércoles Viernes,  
a las 21,00 h.  
Martes, Jueves, Sábados,  
a las 19,00 h.

Salidas de Manon  
Lunes, Miércoles, Viernes,  
a las 19,00 h.  
Martes, Jueves, Sábados,  
a las 21,00 h.

#### VALENCIA - PALMA

Salidas de Valencia  
Lunes, Miércoles, Viernes,  
a las 21,00 h.  
Domingos a las 10,00 h.  
Domingos a las 23,00 h.

Salidas de Palma  
Martes, Jueves, Sábados,  
a las 20,00 h.  
Domingos a las 10,00 h.  
Domingos a las 23,00 h.

#### VALENCIA - IBIZA

Salidas de Valencia  
Jueves a las 21,00 h.  
Domingos a las 24,00 h.

Salidas de Ibiza  
Miércoles a las 21,00 h.  
Domingos a las 10,00 h.

#### ALICANTE - PALMA

Salidas de Alicante  
Martes, Jueves, Sábados,  
a las 19,00 h.

Salidas de Palma  
Lunes, Miércoles, Viernes,  
a las 19,00 h.

#### ALICANTE - IBIZA

Salidas de Alicante  
Martes, Sábados, a las 21,00 h.

Salidas de Ibiza  
Lunes, Viernes, a las 21,00 h.

#### PALMA - IBIZA

Salidas de Palma  
Lunes, Martes, Miércoles, Jueves,  
Viernes, Salidas a las 12,00 h.

Salidas de Ibiza  
Lunes, Martes, Miércoles, Jueves,  
Viernes, Sábados, a las 24,00 h.

#### PALMA - MAHON

Salidas de Palma  
Martes, Domingos, a las 22,00 h.

Salidas de Mahón  
Lunes, Jueves, a las 22,00 h.

#### PALMA - CIUDADELA

Salidas de Palma  
Viernes a las 22,00 h.

Salidas de Ciudadela  
Miércoles a las 22,00 h.

#### PALMA - CABRERA

Salidas de Palma  
Viernes a las 9,00 h.

Salidas de Cabrera  
Viernes a las 16,00 h.

#### MAHON - ALCUDIA

Salidas de Mahón  
Miércoles a las 12,00 h.

Salidas de Alcudia  
Jueves a las 12,00 h.

#### CIUDADELA - ALCUDIA

Salidas de Ciudadela  
Martes, Sábados a las 14,00 h.

Salidas de Alcudia  
Lunes, Miércoles a las 12,00 h.

## CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

# DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898